

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1939-1940	N° 160		Zittingsjaar 1939-1940
	5 MARS 1940	5 MAART 1940	

PROJET DE LOI

modifiant l'assistance financière de l'Etat à la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (Sabena), pour l'exercice 1939, fixant le statut transitoire de cette Société et l'autorisant à augmenter son capital et à modifier ses statuts.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dès 1923, il devint indispensable de doter la Belgique d'une aviation marchande capable de jouer dans les rapports économiques internationaux le rôle que lui impose la situation géographique de la métropole et de la Colonie.

Sans l'assistance financière de l'Etat, aucune aviation civile de transport ne peut subsister, se développer et rémunérer les capitaux investis.

C'est pourquoi le Gouvernement fut autorisé par la loi du 16 avril 1923 à participer à la constitution de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA); la Société fut créée le 23 mai 1923.

Dès ce moment, l'aviation civile de transport devint un service public jouissant, en Belgique, d'un droit de préférence pour le transport aérien de la correspondance postale et des colis postaux, et, dans la Colonie, de la concession exclusive des transports publics et gouvernementaux.

Le capital initial de la SABENA fut fixé à 6 millions de francs. Les lois des 15 août 1927 et 25 mai 1929 ont autorisé deux augmentations de capital. Celui-ci fut ainsi successivement porté à 10 et à 20 millions de francs.

Depuis le début de son exploitation, il y a plus de seize ans, l'accroissement du trafic de la SABENA fut continu et important, tant en distances parcourues qu'en transports effectués.

ONTWERP VAN WET

tot wijziging van den financieelen bijstand van den Staat aan de Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena), voor het dienstjaar 1939, tot vaststelling van het overgangsstatuut van die Maatschappij en tot verleening, aan deze laatste, van de machtiging om haar kapitaal te verhoogen en haar statuten te wijzigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Van 1923 af, werd het noodzakelijk België te voorzien van een handelsluchtvaart die in de internationale economische betrekkingen de rol kon vervullen, haar opgelegd door de aardrijkskundige ligging van het Moederland en van de Kolonie.

Zonder den geldelijken bijstand van den Staat, kan geenerlei burgerlijk luchtvervoer blijven bestaan, zich uitbreiden en de belegde kapitalen beloonen.

Om die reden, werd de Regeering bij de wet van 16 April 1923 er toe gemachtigd deel te nemen aan de oprichting van de Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA); de vennootschap werd op 23 Mei 1923 gesticht.

Van dit oogenblik af, werd het burgerlijk luchtvervoer een openbaren dienst met genot, in België, van een voorkeurrecht voor het vervoer, per luchtvaartuig, van poststukken en postcolli, en in de Kolonie, van de alleenvergunning van het openbaar vervoer en van het vervoer voor de Regeering.

Het oorspronkelijk kapitaal van de SABENA bedroeg 6 miljoen frank. Bij de wetten van 15 Augustus 1927 en 25 Mei 1929 werd machtiging tot twee kapitaalsverhogingen toegestaan. Het kapitaal werd aldus achtereenvolgens op 10 en op 20 miljoen frank gebracht.

Sedert het begin van de exploitatie, ruim zestien jaar geleden, heeft het verkeer van de SABENA, steeds en belangrijk toegenomen, zoowel in het opzicht van de afgelegde afstanden als in dat van den omvang van het vervoer.

Les principaux échelons de cette progression sont les suivants : en 1923, les avions de la SABENA avaient parcouru 75,000 kilomètres et effectué le transport de 18,000 tonnes kilométriques. En 1929, à l'époque où le régime actuellement en vigueur fut instauré, les kilomètres parcourus se sont élevés à 859,667 et les tonnes kilométriques transportées à 273,766. En 1938, les avions marchands belges ont parcouru 3,331,000 kilomètres et effectué le transport de 2,264,000 tonnes kilométriques; plus de 38,000 passagers ont utilisé les lignes aériennes belges qui s'étendent sur un réseau sans solution de continuité de plus de 16,000 kilomètres.

La ligne Belgique-Congo a été ouverte à l'exploitation en 1935. Cette grande ligne intercontinentale, dont la fréquence fut doublée en 1938, était utilisée à plein rendement jusqu'au moment où elle fut arrêtée, en septembre 1939, par suite des événements internationaux.

Depuis lors un accord est intervenu entre les Gouvernements intéressés et le service a repris, au départ de Marseille, depuis le 18 février 1940.

Le prix de revient des transports aériens est élevé, par suite de nécessités techniques inéluctables. Le pays n'a jamais hésité à consentir les sacrifices financiers nécessaires à leur établissement et à leur maintien.

Les statuts, approuvés par la loi du 25 mai 1929, prévoyaient, à leur article 33b, que l'Etat allouerait, pour les exercices sociaux 1929 à 1937, des subventions dont le total ne pourrait dépasser, pour les exploitations d'Europe, un montant de 234 millions de francs, y compris les charges obligatoires incombant à l'Etat.

A la fin de l'exercice 1937, l'Etat et les autres actionnaires de la SABENA avaient l'intention commune d'apporter aux statuts et aux conventions les modifications dont l'expérience avait montré l'opportunité.

Le temps nécessaires à l'étude approfondie des questions juridiques et financières inhérentes aux modifications envisagées ainsi que les circonstances, n'ont pas permis au Gouvernement de vous présenter le projet de loi dans le courant de l'année 1937. C'est ainsi que vous avez été amenés à voter à deux reprises la prorogation de l'assistance financière fixée par la loi de 1929; les lois du 14 janvier 1938 et du 21 février 1939 étendirent aux exercices 1938 et 1939 l'assistance financière de l'Etat.

Les subventions payées pendant onze années, pour les lignes d'Europe et la liaison Belgique Congo, n'ont pas atteint le total prévu pour une période de neuf ans.

Les études auxquelles se sont livrés les départements compétents avaient abouti à un projet d'accord entre le Gouvernement et la SABENA. Les événements internationaux sont malheureusement venus jeter un trouble profond dans les exploitations, supprimant de nombreuses lignes, faussant le jeu de l'article 33 en vigueur au cours de l'exercice 1939 et rendant impossible l'établissement de tout programme.

De voornaamste stappen van die toename zijn : in 1923, hadden de vliegtuigen van SABENA, 75,000 kilometer afgelegd en 18,000 ton-kilometer vervoerd. In 1929, op het tijdstip dat het thans geldend stelsel werd ingevoerd, beliepen de afgelegde afstanden 859,667 kilometer en het vervoer 273,766 ton-kilometer. In 1938, hebben de Belgische handelsvliegtuigen 3,331,000 kilometer afgelegd en 2,264,000 ton-kilometer vervoerd; meer dan 38,000 reizigers hebben gebruik gemaakt van de Belgische luchtlijnen, die zich uitstrekken over een ononderbroken net van meer dan 16,000 kilometer.

De lijn België-Congo werd voor de exploitatie opgesteld in 1935. Deze groote internationale lijn, waarop de reizen in 1938 werden verdubbeld, werd met vol rendement benuttigd tot op het oogenblik dat zij, in September 1939, ingevolge de internationale gebeurtenissen opgeheven werd.

Sedertdien werd een accoord bereikt tusschen de betrokken Regeeringen en de dienst werd, met ingang van 18 Februari 1940, hernomen, met vertrek uit Marseille.

De kostprijs van het luchtvervoer is hoog ten gevolge van onvermijdelijke technische vereischten. Het land heeft nooit gearzeld de financieele opofferingen te doen welke noodig zijn voor het oprichten en het in stand houden van de luchtlijnen.

Bij de statuten, goedgekeurd bij de wet van 1929, was bij artikel 33b voorzien dat de Staat, voor de maatschappelijke dienstjaren 1929 tot 1937, toelagen zou toekennen welke, voor de diensten in Europa, in 't geheel niet meer zouden mogen bedragen dan 234 miljoen frank, met inbegrip van de door den Staat te dragen obligatielasten.

Op het einde van het dienstjaar 1937, waren de Staat en de andere aandeelhouders van de SABENA samen van zins aan de statuten en de overeenkomsten de wijzigingen toe te brengen waarvan de ondervinding de opportuniteit had doen blijken.

De tijd, noodig voor het grondig bestudeeren van de rechtskundige en financieele kwesties betreffende de beoogde wijzigingen alsmede de omstandigheden hebben de Regeering niet toegelaten het ontwerp van wet in den loop van 1937 voor te leggen. Hierdoor werd zij er toe gebracht de verlenging van den bij de wet van 1929 bepaalde financieelen bijstand tweemaal te moeten stemmen; bij de wetten van 14 Januari 1938 en 21 Februari 1939 werd de financieele bijstand van den Staat verder voorzien voor de dienstjaren 1938 en 1939.

De toelagen, gedurende elf jaar uitbetaald voor de Europeesche lijnen en de verbinding België-Congo, hebben het totaal niet bereikt voorzien voor een tijdperk van negen jaar.

De door de bevoegde departementen gedane studiën hadden geleid tot een ontwerp van overeenkomst tusschen de Regeering en de SABENA. De internationale gebeurtenissen hebben ongelukkiglijk diepe verwarring in de exploitaties teweeggebracht en hadden voor gevolg dat talrijke lijnen werden opgeheven, de zuivere toepassing van het van kracht zijnde artikel 33 in den loop van het dienstjaar 1935 niet kon geschieden en het opmaken van alle programma onmogelijk werd gemaakt.

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de proposer à l'approbation des Chambres législatives :

1° autorise, pour l'exercice 1939, une dérogation aux modalités de l'assistance financière, fixée par les lois rappelées plus haut ;

2° prévoit, à partir du 1^{er} janvier 1940 et jusqu'à une date à déterminer par arrêté royal, le maintien de l'assistance financière de l'Etat, moyennant certaines modifications aux statuts de 1929, rendues indispensables par les événements ;

3° établit un régime définitif d'assistance financière à appliquer dès que les circonstances seront redevenues normales. Ce régime fait l'objet de dispositions nouvelles, fondées sur les résultats acquis. Plutôt que de modifier de nombreux articles des statuts de la SABENA, il a paru plus clair d'établir pour le 3°, des statuts entièrement nouveaux.

Ces trois ordres de préoccupations correspondent aux trois chapitres du projet de loi.

CHAPITRE PREMIER.

Dérogation aux dispositions statutaires concernant l'exercice 1939.

Dans le régime en vigueur, le déficit des exploitations d'Europe doit être prévu plusieurs mois avant l'exercice ; il donne lieu à la détermination d'un subside par tonne kilométrique offerte. La subvention totale fixée après l'exercice, est égale au produit du nombre de tonnes réellement offertes, multiplié par le chiffre du subside par tonne kilométrique.

Au cours de l'année 1939, la ligne Bruxelles-Prague, prévue au programme, a été supprimée dès le mois de mars.

Toutes les autres lignes ont été supprimées en septembre et n'ont pu être rétablies que dans une faible mesure. Le nombre de tonnes kilométriques offertes est environ les $\frac{2}{3}$ de celui prévu au programme.

Les frais de la Société — notamment les charges d'amortissement — n'ayant pu être diminués dans la même mesure, l'application des statuts conduirait à l'allocation d'une subvention qui ne serait plus en rapport avec le déficit.

Il a donc paru équitable de faire table rase des dispositions de l'article 33b, pour l'exercice 1939, et d'allouer une subvention égale au déficit réel des exploitations d'Europe, moyennant la réserve que cette subvention ne dépassera pas le montant du crédit de 19,040,000 francs prévu à cette fin à l'article 29-1 du budget pour 1939 du Département des Communications.

Het ontwerp van wet, dat de Regeering de eer heeft aan de Wetgevende Kamers ter goedkeuring voor te leggen :

1° verleent, voor het dienstjaar 1939, machtiging tot afwijking van de modaliteiten van den financieelen bijstand, bepaald bij de hierboven aangehaalde wetten ;

2° voorziet, te rekenen van 1 Januari 1940 af en tot een bij Koninklijk besluit te bepalen datum, de handhaving van den financieelen bijstand van den Staat, mits sommige door de gebeurtenissen noodzakelijk gemaakte wijzigingen aan de statuten van 1929 ;

3° brengt een definitief regime van financieelen bijstand tot stand, dat zal worden toegepast zoodra de omstandigheden opnieuw normaal geworden zijn. Voor dat regime gelden nieuwe bepalingen, welke op de verworven resultaten gegrond zijn. Liever dan talrijke artikelen van de statuten der SABENA te wijzigen, bleek het gepast, voor de duidelijkheid, gansch nieuwe statuten voor 3° op te maken.

Die drie zaken, welke onze aandacht in beslag nemen, komen overeen met de drie hoofdstukken van het ontwerp van wet.

EERSTE HOOFDSTUK.

Afwijking van de statutaire bepalingen betreffende het dienstjaar 1939.

In het thans geldend regime moet het tekort van de diensten in Europa verscheidene maanden vóór het dienstjaar voorzien worden ; het geeft aanleiding tot het bepalen van een toelage per aangeboden ton-kilometer. De totale toelage, na het dienstjaar vastgesteld, is gelijk aan het product van de vermenigvuldiging van het aantal werkelijk aangeboden tonnen door het bedrag van de toelage per ton-kilometer.

Tijdens het jaar 1939 werd de op het programma voorziene lijn Brussel-Praag, van Maart af, opgeheven.

Al de andere lijnen werden in September opgeheven en konden slechts in geringe mate terug opengesteld worden. Het aantal aangeboden ton-kilometers beloopt ongeveer de $\frac{2}{3}$ van dat voorzien op het programma.

Daar de vaste kosten van de vennootschap — inzonderheid de uitgaven voor afschrijving — niet in dezelfde mate konden verminderd worden, zou de toepassing van de statuten leiden tot het toekennen van een toelage welke niet meer in verhouding zou zijn tot het tekort.

Het bleek dus billijk de bepalingen van artikel 33b eenvoudig in te trekken voor het dienstjaar 1939 en een toelage te verlenen ten bedrage van het werkelijk tekort van de diensten in Europa, onder voorbehoud dat die toelage niet meer zal bedragen dan het krediet van 19,040,000 frank, te dien einde uitgetrokken op artikel 29-1 van de begroting voor 1939 van het Departement van Verkeerswezen.

CHAPITRE II.

Statuts transitoires.

La seconde partie du projet de loi a pour but de permettre après le 1^{er} janvier 1940, le maintien de l'assistance financière à la SABENA.

Les circonstances actuelles ne permettent pas d'établir le programme d'exploitation d'un réseau aérien. Il est dès lors impossible de baser l'assistance financière de l'Etat sur l'exécution de pareil programme, — comme le faisaient, pour les lignes d'Europe — les statuts actuels et comme le prévoient, pour l'ensemble des exploitations, les statuts nouveaux.

Il est donc nécessaire d'adopter des dispositions transitoires.

Les dispositions proposées par le Gouvernement, consistent à étendre aux diverses exploitations le régime actuellement en vigueur pour la liaison Belgique-Congo et à accorder à la SABENA une subvention égale à son déficit réel.

Pareilles mesures appellent immédiatement une contrepartie. La garantie complète de l'Etat — dont jouirait la Société — suppose un renforcement des pouvoirs du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Celui-ci exercera un rôle prépondérant dans la fixation des services à assurer.

Certaines décisions du Conseil d'Administration devront être soumises à son approbation.

Il a, enfin, paru opportun d'opérer dès maintenant la fusion des trois exploitations de la Société :

lignes d'Europe,
lignes d'Afrique,
liaison Belgique-Congo,

qui étaient l'objet, en vertu de l'article 33 des statuts anciens, de trois régimes différents — mais dont l'unification était déjà considérée comme hautement désirable dès 1937.

La Société est en effet amenée, par suite des circonstances, à affecter au réseau colonial intérieur des avions acquis pour les lignes d'Europe et utilisés auparavant sur celles-ci. Cette circonstance rend impossible l'application des dispositions anciennes.

La Colonie a renoncé au régime spécial des lignes intérieures congolaises établies par l'article 33a des statuts actuels.

Au point de vue financier, elle ne sera plus tenue à aucune intervention autre que celle résultant des contrats de transport qu'elle conclurait avec la Société.

Le Gouvernement accordera sa garantie solidaire aux emprunts obligataires contractés précédemment par la SABENA et garantis par la Colonie. Le montant de ces

HOOFDSTUK II.

Overgangstatuten.

Het tweede deel van het ontwerp van wet heeft ten doel het handhaven van den financiëleen bijstand aan de SABENA, na 1 Januari 1940, mogelijk te maken.

Aan de hand van de huidige omstandigheden is het niet mogelijk het programma tot exploitatie van een luchtnet op te maken. Het is derhalve onmogelijk den financiëleen bijstand van den Staat op de uitvoering van dergelijk programma te grondvesten, zooals voor de lijnen in Europa bij de huidige statuten gedaan was en zooals voor het gezamenlijke van de diensten bij de nieuwe statuten voorzien is.

Het is dus noodig overgangsbepalingen in te voeren.

De door de Regeering voorgestelde bepalingen hebben ten doel het thans in de verbinding België-Congo bestaande regime tot de verschillende diensten uit te breiden en een toelage ten bedrage van het werkelijk tekort van de SABENA aan deze vennootschap toe te kennen.

Dergelijke maatregelen vergen onmiddellijk andere maatregelen welke daartegen opwegen. De volledige Staatswaarborg, welke de vennootschap zou genieten, veronderstelt een ruimere macht van den Minister die belast is met het Bestuur der Luchtvaart.

Bedoelde Minister zal een overwegende rol vervullen bij het bepalen van de te verzekeren diensten.

Sommige beslissingen van den Raad van Beheer zullen hem ter goedkeuring dienen voorgelegd.

Ten slotte leek het gepast van nu af tot de versmelting over te gaan van de drie diensten van de vennootschap :

lijnen in Europa,
lijnen in Afrika,
verbinding België-Congo,

welke, krachtens artikel 33 van de vroegere statuten, tot drie verschillende regimes behoorden, doch waarvan de eenmaking reeds sedert 1937 als hoogst wenschelijk beschouwd werd.

Ten gevolge van de omstandigheden werd de vennootschap inderdaad er toe gebracht op het Koloniaal binnenverkeersnet vliegtuigen in dienst te stellen welke voor de Europeesche lijnen aangekocht werden en er vroeger op gevlogen hebben. Hierdoor kunnen de vroeger geldende bepalingen onmogelijk toegepast worden.

De Kolonie heeft afgezien van het bijzonder regime der Congoleesche binnenverkeerslijnen, tot stand gebracht bij artikel 33a van de huidige statuten.

Uit financieel oogpunt zal zij tot geen andere tusschenkomst meer genoopt zijn dan tot die welke voortvloeit uit de vervoerovereenkomsten die zij met de vennootschap mocht aangaan.

De Regeering zal haar hoofdelijken waarborg verleen voor de obligatieleeningen, voorheen door de SABENA aangegaan en door de Kolonie gewaarborgd. Het bedrag

obligations en circulation au 1^{er} janvier 1940, est de 5,180,000 francs.

Il ne sera plus effectué de distinction entre aéronefs affectés aux services d'Europe, aux services d'Afrique ou à la liaison Belgique-Congo. Si l'acquisition de matériel nouveau s'imposait pendant la durée d'application du statut transitoire, ces avions seraient acquis au moyen du produit de l'émission d'obligations garanties uniquement par l'Etat, pour autant que les disponibilités de la Société ne permettent pas de couvrir la dépense.

Les dispositions de l'article 33 des statuts de 1929 prévoient la création d'un compte statutaire Etat et d'un compte statutaire Colonie.

Une partie des subventions versées jusqu'à présent à la Société par l'Etat et par la Colonie est, théoriquement du moins, récupérable en cas de bénéfice et fait l'objet des comptes statutaires.

Dans le statut transitoire, les versements à ces comptes sont arrêtés, et ces comptes se stabiliseront au montant qu'ils atteindront au 1^{er} janvier 1940.

Ainsi qu'il est dit plus loin, l'Etat et la Colonie renonceront au remboursement de ces sommes, au moment où les statuts nouveaux seront mis en vigueur.

Les diverses dispositions nécessaires pour adapter les statuts de 1929 aux besoins des circonstances actuelles font l'objet de modifications aux articles 2, 3, 10, 18, 23, 24 et 33 des statuts, dont le texte modifié constitue l'annexe A.

CHAPITRE III.

Statut nouveau.

La troisième partie du projet de loi a pour but essentiel l'approbation des nouveaux statuts à donner à la SABENA dès le retour à une situation normale.

Il a paru opportun de profiter de l'occasion pour proposer la prolongation de la durée de la Société dans les limites permises par la loi, tout en faisant coïncider son expiration avec la fin d'un exercice social. L'article 4 des statuts tient compte de ces desiderata.

Les modifications aux statuts de la SABENA, dont le Gouvernement a l'honneur de proposer l'approbation, modifient légèrement les apports de l'Etat mais ont, avant tout, pour but de procurer à la Société, par une augmentation de capital substantielle, les ressources nécessaires au développement de ses services et au remboursement des créances obligataires. Elles simplifient considérablement le mode d'établissement de la subvention.

Capital.

Les modifications projetées à l'article 5 des statuts portent le capital de la SABENA à 100 millions de francs.

van die obligaties, in omloop op 1 Januari 1940, bereikt 5,180,000 frank.

Er zal geen onderscheid meer gemaakt worden tusschen luchtvaartuigen die bestemd zijn voor de diensten in Europa, voor die in Afrika of voor de verbinding België-Congo. Mocht de aankoop van nieuw materieel noodig blijken gedurende den tijd dat het overgangstatuut van toepassing is, dan zouden die vliegtuigen worden aangekocht met de opbrengst van de uitgifte van enkel door den Staat gewaarborgde obligaties, voor zoover de vennootschap niet over voldoende fondsen zou beschikken om de uitgaaf te dekken.

Bij artikel 33 van de Statuten van 1929 is de opening voorzien van een statutaire rekening Staat en een statutaire rekening Kolonie.

Een gedeelte van de tot heden door den Staat en de Kolonie ten bate van de vennootschap gestorte toelagen kan, theoretisch althans, in geval van winst, worden verhaald en wordt op de statutaire rekeningen geboekt.

Tijdens het overgangstatuut worden de stortingen op die rekeningen afgesloten en die rekeningen zullen gestabiliseerd worden op het bedrag dat zij op 1 Januari 1940 zullen bereiken.

Zooals verder is gezegd verzaken de Staat en de Kolonie aan de terugbetaling van die sommen, op het oogenblik dat de nieuwe statuten zullen in werking treden.

De verschillende bepalingen, die noodig zijn om de statuten van 1929 aan de behoeften van de huidige omstandigheden aan te passen, zijn opgenomen in de wijzigingen aan artikelen 2, 3, 10, 18, 23, 24 en 33 van de statuten, waarvan de gewijzigde tekst bijlage A uitmaakt.

HOOFDSTUK III.

Nieuw Statuut.

Het derde gedeelte van het wetsontwerp beoogt voornamelijk de goedkeuring van de nieuwe statuten welke aan de SABENA dienen gegeven zoodra de toestand op nieuw normaal wordt.

Het leek gepast van de gelegenheid gebruik te maken om verlenging, binnen de bij de wet toegelaten perken, van den duur der vennootschap voor te stellen en tevens de verstrijking van dien duur met het einde van een maatschappelijk dienstjaar te doen samenvallen. Artikel 4 van de statuten houdt rekening met die desiderata.

De wijzigingen van de statuten van de SABENA, welke de Regeering de eer heeft ter goedkeuring voor te leggen, wijzigen eenigszins de inbrengsten van den Staat, doch hebben vóór alles ten doel door een gevoelige kapitaalsverhooging aan de vennootschap de noodige inkomsten te bezorgen voor de uitbreiding van haar diensten en voor de terugbetaling van de obligatieschulden. Zij vereenvoudigen in hooge mate de wijze van berekenen van de toelage.

Kapitaal.

De voorgestelde wijzigingen aan artikel 5 der statuten brengen het kapitaal van de SABENA op 100 miljoen frank.

Cette augmentation de capital permettra à la SABENA de mettre fin à une situation anormale, résultant d'une dette obligataire importante. Elle lui procurera également les moyens financiers qui sont nécessaires à son développement normal.

Le capital actuel de 20 millions est représenté par 40,000 actions privilégiées de 500 francs chacune sur lesquelles il reste à appeler 6 millions de francs.

L'Etat et la Colonie détiennent ensemble la moitié du capital, soit respectivement 10,800 et 9,200 actions privilégiées.

Il existe, en outre, 52,000 actions de dividende sans désignation de valeur, mais ayant le même droit de vote que les actions privilégiées. L'Etat possède 19,800 actions de dividende, la Colonie 11,200. Les pouvoirs publics disposent donc de la majorité absolue à l'assemblée générale des actionnaires.

Il est proposé de porter le capital à 100 millions de francs en transformant les 40,000 actions privilégiées de 500 fr. chacune en 20,000 actions de capital de 1,000 francs chacune et en créant 80,000 actions nouvelles de capital de 1,000 francs chacune, sans augmenter le nombre d'actions de dividende.

Aux termes de l'article 7, la moitié du capital nouveau sera souscrite par l'Etat et libérée à concurrence de 20 p.c., soit 8 millions; l'autre moitié sera souscrite par des actionnaires privés et entièrement libérée à la souscription.

Après l'augmentation de capital, les disponibilités nouvelles de la SABENA seront de 54 millions représentés par 6 millions produits par la libération complète des anciennes actions privilégiées, 8 millions, montant de la libération de 20 p. c. de la souscription de l'Etat et 40 millions provenant de la souscription des actionnaires privés. Une partie de cette somme de 54 millions sera immédiatement utilisée pour rembourser les obligations en circulation, dont le montant, au 1^{er} janvier 1940, atteint 43 millions 520,000 francs.

La SABENA pourra acquérir avec le solde du matériel volant et les rechanges initiaux qui lui sont nécessaires pour développer ses exploitations d'Europe et d'Afrique, pour effectuer des immobilisations nouvelles telles que matériel roulant, outillage, installations d'ateliers et, enfin, pour payer les frais de l'augmentation de capital et des modifications aux statuts.

Il restera à la disposition de la SABENA, une somme de 32 millions de francs restant à libérer sur les 40,000 actions nouvelles souscrites par l'Etat. Cette somme sera appelée au fur et à mesure des besoins qui naîtront de l'accroissement de l'activité de la Société.

Aux termes de l'article 6, 3^e, du projet de statut nouveau, l'Etat versera aux actions souscrites par les actionnaires privés (actions de capital série B), un intérêt annuel qui sera attribué hors bilan et quel que soit le résultat d'exploitation. Le taux de cet intérêt sera fixé par arrêté royal, tenant compte des circonstances économiques régnant au moment où l'émission aura lieu.

Deze kapitaalsverhoging zal aan de SABENA toelaten een einde te maken aan een abnormalen toestand, welke voortspuit uit een groote obligatieschuld. Zij zal haar insgelijks de financieele middelen bezorgen welke voor haar normale ontwikkeling noodzakelijk zijn.

Het huidig kapitaal van 20 miljoen is vertegenwoordigd door 40,000 preferente aandelen van 500 frank ieder, waarop nog 6 miljoen frank moeten gestort worden.

De Staat en de Kolonie bezitten samen de helft van het kapitaal, te weten respectievelijk 10,800 en 9,200 preferente aandelen.

Er bestaan buitendien 52,000 dividendaandelen zonder aanduiding van waarde, doch die hetzelfde stemrecht hebben als de preferente aandelen. De Staat bezit 19,800 dividendaandelen, de Kolonie 11,200. De openbare besturen beschikken dus over de volstreekte meerderheid in de algemeene vergadering der aandeelhouders.

Voorgesteld wordt het kapitaal op 100 miljoen frank te brengen door de 40,000 preferente aandelen van 500 frank ieder te vervangen door 20,000 kapitaalaandelen van 1,000 frank ieder en door de uitgifte van 80,000 nieuwe kapitaalaandelen van 1,000 frank ieder, zonder het aantal dividendaandelen te verhoogen.

Luidens artikel 7 zal voor de helft van het nieuw kapitaal ingeschreven worden door den Staat, die 20 t. h. van dat bedrag, te weten 8 miljoen, zal storten; voor de andere helft, welke bij de inschrijving geheel moet worden voldaan, zal door private aandeelhouders ingeschreven worden.

Na de kapitaalsverhoging zal de SABENA over 54 miljoen versch geld beschikken, waarvan 6 miljoen voortkomende van de volstorting der oude preferente aandelen, 8 miljoen wegens de storting van 20 t. h. op de inschrijving van den Staat en 40 miljoen voortkomende van de inschrijving der private aandeelhouders. Een gedeelte van die som van 54 miljoen zal onmiddellijk worden aangewend voor het terugbetalen van de in omloop zijnde obligatiën, waarvan het bedrag, op 1 Januari 1940, 43,520,000 frank belooft.

Met het overschot zal de SABENA het eerste vliegend materieel en de eerste verwisselstukken kunnen aankopen, welke zij noodig heeft voor de uitbreiding van haar diensten in Europa en in Afrika, voor nieuwe beleggingen, als rollend materieel, werktuigen, werkplaatsinrichtingen en, ten slotte, voor het betalen van de kosten der kapitaalsverhoging en der wijzigingen aan de statuten.

Een som van 32 miljoen frank, die nog op de door den Staat ingeschreven 40,000 nieuwe aandelen moet gestort worden, blijft ter beschikking van de SABENA. Die som zal gevorderd worden naarmate van de behoeften ingevolge de toeneming van de bedrijvigheid der vennootschap.

Krachtens artikel 6, 3^e, van het ontwerp van nieuw Statuut, betaalt de Staat aan de door de private aandeelhouders ingeschreven aandelen (kapitaalaandelen serie B) een jaarlijkschen interest die buiten balans en welke de exploitatie-uitslag ook weze, zal toegekend worden. Het bedrag van dien interest zal bij Koninklijk besluit worden bepaald, rekening gehouden met de economische omstandigheden op het oogenblik van de uitgifte.

Cet intérêt sera exempt de tout impôt réel, présent et futur au profit de l'Etat, des provinces et des communes. Toutefois, cette exonération ne s'étendra pas à l'impôt complémentaire personnel.

Les actions de capital série A seront toutes en possession de l'Etat ou de la Colonie; elles ne toucheront pas d'intérêt fixe, car il serait inutile que l'Etat et la Colonie se paient à eux-mêmes un intérêt.

En dehors de la différence signalée ci-dessus, les actions de capital série A et série B jouissent des mêmes droits, notamment en ce qui concerne la répartition des dividendes variables, suivant une formule qui est expliquée plus loin.

Etant donné l'importance de la souscription demandée aux actionnaires privés, il a paru nécessaire de créer les titres série B au porteur, de façon à en faciliter la négociation. L'inscription de ces actions sera demandée à la Bourse de Bruxelles. Le public aura ainsi l'occasion de s'intéresser aux entreprises de transports aériens.

L'Etat ne garantit pas expressément le remboursement des actions, mais la conservation du capital de la Société est assurée par les dispositions des articles 33 et 38 des statuts. Par l'article 33, la Société est pratiquement garantie contre toute perte d'exploitation importante; par l'article 38, la reprise du matériel volant au prix d'inventaire est assurée par l'Etat en cas de liquidation de la Société.

Le nouveau régime modifie complètement la constitution du capital de la Société.

Actuellement, les aéronefs nécessaires sont acquis par la SABENA au moyen du produit d'emprunts obligataires jouissant d'une garantie d'intérêt et de remboursement par l'Etat et la Colonie, chacun pour une part.

Suivant les statuts projetés, les aéronefs seront purement et simplement acquis au moyen du capital de la Société.

La Société peut être autorisée par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et le Ministre des Finances, à émettre des emprunts, mais ceux-ci ne jouiront plus de la garantie de l'Etat ou de la Colonie (art. 10).

Dans le but de donner aux actions de la SABENA un marché plus étendu, le projet excepte ces titres de l'interdiction prononcée par l'article 14 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 par laquelle il est fait défense aux banques de dépôts de posséder des parts d'associés dans des sociétés commerciales autres que des banques.

Les actions de dividende et les actions de capital séries A et B possèdent les mêmes droits en ce qui concerne la répartition d'un dividende variable. Celui-ci fait l'objet de l'article 37 commenté plus loin.

Subvention.

L'article 33 établit le régime suivant lequel l'Etat subsidie la Société en vue de combler le déficit d'exploitation.

Die interest zal vrij zijn van alle tegenwoordige en toekomstende werkelijke belasting ten bate van den Staat, de provinciën en de gemeenten. Die vrijstelling wordt echter niet tot de aanvullende personeele belasting uitgebreid.

De kapitaalaandeelen serie A zullen alle in het bezit van den Staat of van de Kolonie zijn: zij geven geen vasten interest, want het is onnoodig dat de Staat en de Kolonie aan zichzelf een interest uitkeeren.

Buiten hooger vermeld verschil, genieten de kapitaalaandeelen serie A en serie B dezelfde rechten, inzonderheid in zake de verdeling van de veranderlijke dividenden volgens een verder uiteengezette formule.

Gezien de belangrijkheid der aan de private aandeelhouders gevraagde inschrijving, is het noodzakelijk gebleken de titels serie B aan toonder te maken, ten einde de verhandeling er van te vergemakkelijken. De noteering van die aandelen op de Beurs te Brussel zal aangevraagd worden. Het publiek zal aldus de gelegenheid krijgen geld in de luchtvervoerondernemingen te beleggen.

De Staat waarborgt niet uitdrukkelijk de terugbetaling van de aandelen, doch het behoud van het kapitaal der vennootschap wordt bij de bepalingen van artikelen 33 en 38 der statuten verzekerd. Door artikel 33 wordt de vennootschap practisch voor alle groot exploitatieverlies gevrijwaard; artikel 38 verzekert de overname van het vliegend materieel tegen den inventarisprijs door den Staat, in geval van vereffening van de Maatschappij.

Het nieuw regime wijzigt geheel en al de samenstelling van het kapitaal der vennootschap.

Thans worden de noodige luchtvaartuigen door de SABENA aangekocht door middel van de opbrengst van obligatieleeningen waarvan de interest en de terugbetaling door den Staat en de Kolonie, elk voor een deel, worden gewaarborgd.

Volgens de voorgestelde statuten zullen de luchtvaartuigen eenvoudig met het kapitaal van de vennootschap aangeschaft worden.

De vennootschap kan door den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, en den Minister van Financiën gemachtigd worden om leeningen uit te schrijven, doch deze zullen niet meer door den Staat of de Kolonie gewaarborgd worden (art. 10).

Om aan de aandelen der SABENA een ruimere markt te geven, ontheft het ontwerp die titels van het bij artikel 14 van Koninklijk besluit n° 185 van 9 Juli 1935 uitgesproken verbod, waarbij het aan de depositobanken verboden is vennootaandeelen te bezitten van andere handelsvennootschappen dan banken.

De dividend- en de kapitaalaandeelen series A en B hebben dezelfde rechten wat betreft de verdeling van een veranderlijk dividend. Over dit dividend handelt het verder gecommenteerd artikel 37.

Toelage.

Artikel 33 stelt het regime vast volgens welk de Staat aan de vennootschap toelagen verleent om het exploitatie tekort te dekken.

Le statut transitoire, exposé au chapitre II ci-dessus, a déjà supprimé les trois régimes prévus par les statuts actuels, mais a basé, faute de possibilité d'établir un programme, la subvention sur le déficit réel.

Les statuts nouveaux abandonnent cette base empirique et lui substituent un régime plus commercial.

Un programme de base comportant les prévisions financières doit être établi et approuvé par le Ministre chargé de l'administration de l'Aéronautique au moment de l'établissement des budgets.

Les prévisions budgétaires pour l'exercice commençant le 1^{er} janvier, doivent être établies dans le courant du mois de juin précédent; c'est donc plus de 6 mois avant le début de l'exercice que le programme d'exploitation devra être fixé. Dans ces conditions, il a été jugé nécessaire de donner un peu d'élasticité aux dispositions prévoyant l'assistance financière de l'Etat.

Le programme fixe le nombre de tonnes kilométriques à offrir; il évalue le déficit correspondant et détermine ainsi le subside par tonne kilométrique offerte. Le déficit est évalué en tenant compte des recettes probables et de tous les frais, y compris les amortissements, les dotations aux divers fonds, aussi bien que les frais d'exploitation proprement dits.

Le Conseil d'Administration peut, dans les limites de 5 p. c. du nombre de tonnes kilométriques offertes, apporter, de sa propre initiative, des modifications au programme. Il peut, en outre, entreprendre, à ses risques et périls, des exploitations de lignes ou de services nouveaux hors programme, sous le régime communément appelé « la tonne en plus ».

Ces services supplémentaires peuvent être, dans la suite, incorporés au programme de base, moyennant l'accord du Ministre, chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Des modifications au programme de base entraînant une augmentation ou une diminution de plus de 5 p. c. du nombre de tonnes kilométriques offertes, doivent faire l'objet d'un accord du Ministre et peuvent entraîner une révision de la subvention par tonne kilométrique.

En outre, au cours du mois d'octobre de chaque exercice, une révision du subside par tonne kilométrique offerte peut être demandée par l'une ou l'autre partie, s'il apparaît qu'il y a une différence de plus de 10 p. c. entre la subvention par tonne kilométrique établie au moment de l'élaboration des prévisions et celle qui serait nécessaire tenant compte des résultats acquis.

Ces dispositions corrigent ce que l'obligation d'établir un programme financier plus d'un an avant son exécution a de trop rigide. Elles ne peuvent toutefois donner lieu à des surprises budgétaires.

Il est à remarquer que le projet de statut prévoit expressément la création d'un fonds pour le renouvellement anticipé du matériel.

Les progrès techniques en matière de matériel d'aviation se font actuellement à un rythme rapide et il peut

Het in voorgaand Hoofdstuk II uiteengezet overgangsstatuut heeft reeds de drie bij de huidige statuten voorziene regimes doen wegvallen, doch heeft, doordat geen programma kon worden opgemaakt, voor de toelage het werkelijk tekort als grondslag genomen.

De nieuwe statuten zien van dien grondslag af en vervangen hem door een meer commercieel regime.

Een grondslagprogramma met de financiële voorzieningen moet worden uitgewerkt en goedgekeurd door den Minister, die op het oogenblik dat de begrotingen worden opgemaakt met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

De begrotingsvoorzieningen voor het dienstjaar dat op 1 Januari aanvangt, moeten in den loop van de vorige maand Juni opgemaakt worden; het exploitatieprogramma behoort dus meer dan 6 maanden vóór den aanvang van het dienstjaar te worden opgemaakt. In die omstandigheden werd het noodig geoordeeld eenige soepelheid te geven aan de bepalingen waarbij den financieelen steun van den Staat voorzien wordt.

Het programma bepaalt het aantal aan te bieden tonkilometers; het raamt het overeenkomstig tekort en bepaalt aldus de toelage per aangeboden ton-kilometer. Het tekort wordt geraamd rekening gehouden met de vermoedelijke ontvangsten en met al de kosten, daarin begrepen de aflossingen, de dotatiën aan de verschillende fondsen, zoowel als de eigenlijke exploitatiekosten.

De Raad van Beheer kan, binnen de perken van 5 t. h. van het aantal aangeboden ton-kilometers, op eigen initiatief, wijzigingen aan het programma brengen. Hij kan buitendien, op eigen risico en gevaar, nieuwe lijnen of diensten buiten programma in exploitatie nemen onder het regime, gemeenlijk genaamd « de ton meer ».

Die bijkomende diensten kunnen later, met goedkeuring van den Minister die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, in het grondslagprogramma opgenomen worden.

Wijzigingen in het programma welke een vermeerdering of een vermindering met meer dan 5 t. h. van het aantal aangeboden ton-kilometers ten gevolge hebben moeten door den Minister worden goedgekeurd en kunnen tot een herziening van de toelage per ton-kilometer aanleiding geven.

Buitendien kan in den loop der maand October van ieder dienstjaar een herziening van de toelage per aangeboden ton-kilometer door de eene of de andere partij worden aangevraagd, indien blijkt dat er een verschil van meer dan 10 t. h. is tusschen de toelage per ton-kilometer, welke bij het opmaken van de voorzieningen werd berekend, en die welke zou noodig zijn rekening gehouden met de verkregen resultaten.

Die bepalingen zijn een verzachting van wat er te strak is in de verplichting om een financieel programma meer dan één jaar vóór zijn uitvoering op te maken. Zij kunnen evenwel tot geen verrassingen voor de begroting aanleiding geven.

Op te merken valt dat het ontwerp van statuut uitdrukkelijk de oprichting van een fonds tot vroege vernieuwing van het materieel voorziet.

Op het gebied van luchtvaartmaterieel gaat de techniek thans met rassche schreden vooruit en het kan gebeuren

arriver que par le jeu d'amortissement normal, la SABENA soit forcée de maintenir en service des avions d'un type démodé, sans pouvoir les remplacer. On pourrait se prémunir contre ce danger en diminuant pour tout le matériel la durée de service prévue. Ceci augmenterait toutes les charges d'amortissement et il paraît préférable d'amortir, en général, sur les durées moyennes, mais de prévoir un fonds spécial, si des avions de l'un ou de l'autre type venaient à être démodés trop rapidement.

La SABENA sera créditée trimestriellement et anticipativement, du quart de la subvention provisoire. Si les ressources de l'exploitation le permettent, ce crédit sera porté au budget pour ordre. La SABENA possédera ainsi un compte courant à la trésorerie de l'Etat. Elle n'en pourra disposer que selon ses besoins.

Les dispositions relatives à l'assistance financière de l'Etat stipulées à l'article 33 sont prévues pour dix ans.

Comptes statutaires Etat et Colonie.

Le Statut transitoire stabilise les comptes statutaires Etat et Colonie aux montants qui apparaîtront au bilan à la date du 31 décembre 1939, qui sera présenté à l'approbation de l'assemblée générale d'octobre 1940.

Le montant du compte statutaire Etat s'élève dans le bilan approuvé à l'assemblée générale du 1^{er} octobre 1939, à 81,126,857 francs; celui du compte statutaire Colonie à 3,125,815 francs.

Les engagements statutaires relatifs à la liaison Belgique-Congo, représentant aussi des sommes théoriquement récupérables, s'élèvent à 3,824,819 francs.

L'Etat abandonnant cette créance, d'ailleurs toute théorique, recevra des droits dans la répartition du bénéfice éventuel, tel qu'il est établi par l'article 34; il en de même pour la Colonie.

Les bilans futurs de la SABENA seront considérablement allégés et simplifiés par la suppression de ces comptes statutaires qui apportaient un élément de trouble dans la lecture de ceux-ci.

Gestion.

Les dispositions de l'article 18 du statut transitoire renforçant les pouvoirs du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, sont purement temporaires.

Lors de la mise en application des statuts nouveaux, le régime antérieur sera rétabli, sous réserve des trois modifications suivantes:

a) le droit de veto suspensif, dévolu aux Administrateurs de l'Etat et de la Colonie, sera dévolu aux délégués;

b) les nouveaux statuts maintiennent le principe d'un Comité permanent chargé de préparer les décisions du Conseil d'Administration, sans pouvoir se substituer à lui,

dat de la SABENA, par normale amortissements, genoot wordt vliegtuigen van een verouderd type in dienst te houden zonder ze te kunnen vervangen. Dat gevaar zou kunnen voorkomen worden door den voorzienen diensttijd voor al het materieel te verminderen. Zulks zou de lasten van afschrijving verhoogen en het lijkt verkieslijker in het algemeen over middelbare diensttijden af te schrijven, maar een bijzonder fonds te voorzien voor het geval dat vliegtuigen van het eene of het andere type te snel mochten verouderen.

DE SABENA zal om de drie maand en bij voorbaat gecrediteerd worden voor het vierde van de voorloopige toelage. Indien de exploitatie-inkomsten zulks toelaten, zal dat krediet op de begroting voor order gebracht worden. Aldus zal de SABENA een rekening-courant bij de Staatstheaurie bezitten. Zij zal er slechts volgens haar behoeften mogen over beschikken.

De bepalingen betreffende den financieelen bijstand van den Staat bepaald bij artikel 33 zijn voorzien voor tien jaar.

Statutaire rekening Staat en Kolonie.

Het overgangstatuut stabiliseert de statutaire rekeningen Staat en Kolonie op de bedragen die zullen voorkomen in de op 31 December 1939 afgesloten balans, welke ter goedkeuring van de algemeene vergadering van October 1940 zal voorgelegd worden.

Het bedrag van de statutaire rekening Staat beloopt 81,126,857 frank op de balans welke op de algemeene vergadering van 1 October 1939 goedgekeurd werd; dat van de statutaire rekening Kolonie beloopt 3,125,815 fr.

De statutaire beleggingen betreffende de verbinding België-Congo vertegenwoordigen ook theoretisch verhaalbare sommen en beloopten 3,824,819 frank.

Daar de Staat afstand doet van die schuldvordering, welke trouwens gansch theoretisch is, zal hij bij de verdeling van de eventuele winst rechten verkrijgen, zooals bij artikel 34 bepaald is. Hetzelfde geldt voor de Kolonie.

De toekomstige balansen van de SABENA zullen aanmerkelijk ontlast en vereenvoudigd worden door het opheffen van die statutaire rekeningen, welke verwarring teweegbrachten bij het lezen er van.

Beheer.

De bepalingen van artikel 18 van de overgangstatuten, waarbij ruimer macht verleend wordt aan den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, zijn eenvoudig tijdelijk.

Als de nieuwe statuten in toepassing worden gebracht, zal het vroeger regime opnieuw worden ingevoerd onder voorbehoud van de drie volgende wijzigingen:

a) het aan de beheerders van den Staat en van de Kolonie toegekend recht een schorsingsveto uit te brengen zal aan de afgevaardigden verleend worden;

b) de nieuwe statuten handhaven het beginsel van een vast comitee dat belast is met de voorbereiding van de beslissingen van den raad van beheer zonder zich in dezen

mais il est proposé — tenant compte des nécessités pratiques — de réduire le nombre de personnes faisant partie de ce Comité;

c) l'Etat dispose également du droit de faire nommer deux commissaires sur sa proposition. Ceux-ci sont désignés actuellement, sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Colonies. Comme la SABENA ne jouira plus désormais que de l'assistance financière de l'Etat, le Commissaire précédemment désigné par le Ministre des Colonies sera remplacé par un commissaire désigné par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Le mode de rémunération des administrateurs représentant l'Etat et la Colonie et des commissaires sera conforme aux prescriptions légales et réglementaires (arrêté royal du 22 octobre 1937).

Bénéfices.

Les modifications proposées à l'article 34 consistent à organiser la répartition du bénéfice éventuel sur les bases suivantes :

après dotation de la réserve légale, quarante-cinq pour cent du solde du bénéfice seront versés à l'Etat et cinq pour cent à la Colonie.

Cette participation bénéficiaire de l'Etat et de la Colonie servira à rembourser forfaitairement l'Etat de ses diverses interventions financières au profit de la SABENA et indemniser celui-ci ainsi que la Colonie de la suppression des droits qu'ils ont sur les sommes inscrites au compte statutaire Etat et au compte statutaire Colonie.

D'après les statuts actuellement en vigueur, ces sommes étaient récupérables sur les bénéfices seulement après l'attribution d'un dividende de 8 p. c. aux actions privilégiées, l'attribution de tantièmes aux administrateurs et aux commissaires et le paiement de gratifications au personnel de la Société.

Les modifications proposées apparaissent comme une simplification. En vertu des nouveaux statuts, le droit de l'Etat et de la Colonie à un remboursement de ses avances, naîtra dès que la réserve légale aura été dotée et sans autre limite que la moitié du solde.

25-10-39

L'autre moitié du solde pourra, après attribution des tantièmes statutaires et paiement de gratifications au personnel, être distribuée aux porteurs des actions de capital et de dividende.

Les actions de capital non entièrement libérées n'interviendront que proportionnellement aux sommes libérées, et *pro rata temporis*.

Lorsque l'Etat aura libéré la totalité de sa souscription, il recevra en vertu de l'ensemble des dispositions précédentes environ les deux tiers du bénéfice.

plaats te kunnen stellen, doch, rekening houdend met de praktische noodwendigheden, wordt voorgesteld het aantal van dat comiteit deel uitmakende personen te verminderen;

c) de Staat heeft insgelijks het recht twee commissarissen op zijn voordracht te doen benoemen. Deze worden thans aangesteld op de voordracht van den Minister van Financiën en van den Minister van Koloniën. Daar de SABENA in 't vervolg nog enkel den financieelen bijstand van den Staat zal genieten, zal de vroeger door den Minister van Koloniën aangestelde commissaris worden vervangen door een commissaris, aangesteld door den Minister die met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

De beheerders die den Staat en de Kolonie vertegenwoordigen alsmede de commissarissen zullen bezoldigd worden overeenkomstig de wetsbepalingen en reglementsvoorschriften (Koninklijk besluit van 22 October 1937).

Winsten.

De voorgestelde wijzigingen aan artikel 34 hebben ten doel de verdeling van de eventuele winst op de volgende basis in te richten :

na dotatie voor de wettelijke reserve, zal vijf en veertig ten honderd van het overschot van de winst aan den Staat en vijf ten honderd aan de Kolonie gestort worden.

Dat aan den Staat en de Kolonie toekomende aandeel in de winst zal dienen om aan den Staat een forfaitair bedrag uit te keeren voor zijn verschillende financieele tussenkomsten ten bate van de SABENA en zal den Staat, alsmede de Kolonie schadeloos stellen voor de opheffing van de rechten welke zij hebben op de sommen die op de statutaire rekening Staat en op de statutaire rekening Kolonie geboekt werden.

Volgens de thans vigeerende statuten konden die sommen maar op de winst worden verhaald na toekenning van een dividend van 8 t. h. aan de preferente aandeelen, van tantièmes aan de beheerders en de commissarissen en na betaling van gratificaties aan het personeel van de vennootschap.

De voorgestelde wijzigingen blijken vereenvoudiging te brengen. Krachtens de nieuwe statuten zal het recht van den Staat en van de Kolonie op een terugbetaling van zijn (haar) voorschotten ontstaan zodra de dotatie voor de wettelijke reserve zal gestort zijn en zonder andere beperking dan de helft van het overschot.

De andere helft van het overschoot zal, na toekenning van de statutaire tantièmes en na betaling van de gratificaties aan het personeel, mogen verdeeld worden onder de houders van kapitaal- en dividendaandeelen.

De niet-volgestorte kapitaalaandeelen komen maar in aanmerking in verhouding tot de gestorte sommen en *pro rata temporis*.

Heeft de Staat zijn inschrijving volgestort, dan zal hij, krachtens het gezamenlijke van vorenstaande bepalingen, ongeveer de twee derden van de winst opstrijken.

Liquidation.

Les modifications proposées à l'article 38 ont pour but de mettre les règles de répartition de l'actif, en cas de liquidation, en harmonie avec la nouvelle répartition des bénéfices.

Pour assurer la conservation du capital, les liquidateurs auront la faculté de faire reprendre par l'Etat le matériel volant au prix qui résultera du bilan établi à la date de dissolution.

Il convient d'observer que, hormis les cas prévus à l'article 36, la liquidation de la Société ne peut être décidée qu'avec l'agrément de l'Etat.

Les modifications proposées aux articles 2, 3, 8, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 32, 35, 37 et 40 sont ou de pure forme, ou la conséquence logique du présent exposé.

Il a été tenu compte dans le texte des modifications aux statuts actuels de la SABENA, de l'avis du Conseil Juridique de l'Air.

**

L'adoption du présent projet de loi permettra au Gouvernement :

1) d'éviter que l'application de l'article 33 des statuts actuels ne conduise — pour l'exercice 1939 — à l'octroi à la SABENA d'une subvention notablement inférieure au déficit réel;

2) d'assurer l'assistance financière de l'Etat à la Société, depuis le 1^{er} janvier 1940 et pendant toute la période de crise internationale;

3) de mettre en application — par arrêté royal — les nouveaux statuts, lorsque les circonstances le permettront, et de fixer également par arrêté royal, le taux de l'intérêt à payer aux actions de capital, série B. Ce taux sera établi tenant compte du marché de l'argent, au moment de l'émission des actions, et sera inscrit dans les statuts. Il sera valable pour toute la durée de la Société.

Le Gouvernement est convaincu que l'adoption du présent projet de loi permettra de doubler le cap pendant la période de crise internationale et assurera un nouvel essor à notre aéronautique marchande quand les circonstances seront redevenues normales.

Le Ministre des Communications,

Antoine DELFOSSE.

Le Ministre des Colonies,

Albert DE VLEESCHAUWER.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

Vereffening.

De voorgestelde wijzigingen aan artikel 38 hebben ten doel de regelen voor het verdeelen van het actief, bij vereffening, in overeenstemming te brengen met de nieuwe verdeeling van de winsten.

Om het behoud van het kapitaal te verzekeren, hebben de vereffenaars het recht het vliegend materieel door den Staat te doen overnemen tegen den prijs, die zal blijken uit de op den datum van ontbinding opgemaakte balans.

Op te merken valt dat, buiten de bij artikel 36 voorziene gevallen, over de vereffening van de vennootschap niet kan worden beslist dan met toestemming van den Staat.

De voorgestelde wijzigingen aan artikels 2, 3, 8, 9, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 29, 32, 35, 37 en 40 betreffen eenvoudig den vorm of zijn het logisch gevolg van deze memorie.

In den tekst van de wijzigingen aan de huidige statuten van de SABENA is rekening gehouden met het advies van den Rechtskundigen Raad voor de Luchtvaart.

**

Door de goedkeuring van dit ontwerp van wet kan de Regeering :

1) voorkomen dat de toepassing van artikel 33 van de huidige statuten leidt — voor het dienstjaar 1939 — tot het toekennen aan de SABENA van een toelage welke merklijk kleiner is dan het werkelijk tekort;

2) aan de vennootschap den financieelen bijstand van den Staat verzekeren van 1 Januari 1940 af en gedurende gansch de periode van internationale crisis;

3) de nieuwe statuten — bij Koninklijk besluit — van toepassing maken wanneer de omstandigheden het zullen toelaten, en — eveneens bij Koninklijk besluit — de op de kapitaal aandelen, reeks B, uit te betalen interest bepalen. Die interest zal worden bepaald met inachtname van den toestand van de geldmarkt bij de uitgifte van de aandelen en zal in de statuten worden opgenomen. Hij geldt voor den ganschen duur van de vennootschap.

De Regeering is er van overtuigd dat de goedkeuring van dit ontwerp van wet het mogelijk zal maken gedurende de internationale crisisperiode de moeilijkheden te boven te komen en aan onze handelsluchtvaart een nieuwe ontwikkeling zal verzekeren wanneer de omstandigheden opnieuw normaal zullen zijn.

De Minister van Verkeerswezen,

Antoine DELFOSSE.

De Minister van Koloniën,

Albert DE VLEESCHAUWER.

De Minister van Financiën,

GUTT.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Colonies et Notre Ministre des Finances :

CHAPITRE PREMIER.

Subvention de l'exercice 1939.

ARTICLE PREMIER.

Par dérogation à l'article 33, littéra B, des statuts de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) approuvés par la loi du 26 avril 1923 et modifiés conformément à l'arrêté royal du 13 octobre 1926 et aux lois des 16 août 1927, 25 mai 1929, 14 janvier 1938 et 21 février 1939, la subvention accordée aux exploitations d'Europe de la dite Société pour l'exercice 1939 est fixée au montant du déficit réel de ces exploitations, ce déficit étant calculé en tenant compte des charges obligatoires et de la rémunération à 6 p. c. l'an de la partie du capital versé investie dans les exploitations d'Europe.

ART. 2.

Le montant de la subvention allouée aux exploitations d'Europe de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) pour l'exercice 1939 ne pourra toutefois être supérieur à la somme globale de 19,040,000 francs, montant prévu à l'article 29-I du budget ordinaire du Ministère des Communications pour l'exercice 1939.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Verkeerswezen, van Onzen Minister van Koloniën en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door Onzen Minister van Verkeerswezen, Onzen Minister van Koloniën en Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers ter overweging worden aangeboden :

EERSTE HOOFDSTUK.

Toelage over het dienstjaar 1939.

EERSTE ARTIKEL.

In afwijking van artikel 33, letter B, van de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA), goedgekeurd bij de wet van 26 April 1923 en gewijzigd overeenkomstig het Koninklijk besluit van 13 October 1926 en de wetten van 16 Augustus 1927, 25 Mei 1929, 14 Januari 1938 en 21 Februari 1939, wordt de voor het dienstjaar 1939 aan de diensten in Europa van die Maatschappij te verlenen toelage bepaald op het bedrag van het werkelijk tekort van die diensten, met dien verstande dat dit tekort berekend wordt rekening gehouden met de obligatielasten en met de beloning, tegen 6 t. h. 's jaars, van het in de diensten in Europa belegd gedeelte van het gestort kapitaal.

ART. 2.

Het bedrag van de voor het dienstjaar 1939 aan de diensten in Europa van de Belgische Naamloze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) te verlenen toelage mag echter niet grooter zijn dan de globale som van 19,040,000 frank, som voorkomende op artikel 29-I van de gewone begroting voor 1939 van het Ministerie van Verkeerswezen.

CHAPITRE II.

Statut transitoire.

ART. 3.

La Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) est autorisée à apporter à ses statuts précités les nouvelles modifications énoncées dans le texte ci-annexé (annexe A).

ART. 4.

L'Etat est autorisé à garantir solidairement, à partir du 1^{er} janvier 1940, les services d'intérêt et de remboursement des obligations non encore amorties que la Société a émises avec la garantie solidaire de la Colonie, en exécution de l'arrêté royal du 30 juin 1927.

ART. 5.

Les crédits qui d'après les statuts modifiés devront être mis à la disposition de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) seront inscrits au budget de l'Etat.

ART. 6.

Les articles 3 à 5 de la présente loi seront abrogés et les articles 7 à 12 ci-après entreront en vigueur à une date qui sera fixée par arrêté royal motivé.

CHAPITRE III.

Statut nouveau.

ART. 7.

La Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) est autorisée à substituer à ses statuts les statuts énoncés dans le texte ci-annexé (annexe B).

ART. 8.

La dite société est autorisée à porter son capital social de vingt à cent millions de francs par l'émission de cent mille actions de capital de mille francs chacune. Ces actions seront attribuées : à concurrence de vingt mille titres aux porteurs des quarante mille actions privilégiées émises antérieurement par voie d'échange à raison d'une action de capital contre deux actions privilégiées; à con-

HOOFDSTUK II.

Overgangsstatuut.

ART. 3.

De Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt er toe gemachtigd aan haar vorenbedoelde statuten de nieuwe wijzigingen toe te brengen welke in bijbehorenden tekst (bijlage A) zijn aangegeven.

ART. 4.

De Staat is gemachtigd om solidair te waarborgen van af 1 Januari 1940, de interestuitkeeringen en de terugbetaling van de nog niet afgeloste obligatiën die door de Vennootschap werden uitgegeven onder den solidairen waarborg van de Kolonie krachtens het Koninklijk besluit van 30 Juni 1927.

ART. 5.

De kredieten, welke volgens de gewijzigde statuten ter beschikking van de Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) dienen gesteld, worden op de Rijksbegroting uitgetrokken.

ART. 6.

Artikelen 3 tot en met 5 van deze wet zullen worden ingetrokken en artikelen 7 tot en met 12 hierna zullen van kracht worden op een bij met redenen omkleed Koninklijk besluit te bepalen datum.

HOOFDSTUK III.

Nieuw Statuut.

ART. 7.

De Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) wordt er toe gemachtigd haar statuten te vervangen door die waarvan de tekst hierbij is gevoegd (bijlage B).

ART. 8.

Bedoelde Maatschappij wordt er toe gemachtigd haar maatschappelijk kapitaal van twintig tot op honderd miljoen frank te verhoogen door de uitgifte van honderdduizend kapitaalaandeelen, ieder van duizend frank. Die aandeelelen zullen toegelaten worden : tot beloop van twintig duizend titels aan de houders van de vroeger uitgegeven preferente aandeelelen, door inwisseling op den voet van

currence de quatre-vingt mille titres aux souscripteurs à raison d'un titre par souscription de mille francs.

ART. 9.

L'Etat est autorisé à souscrire la moitié de l'augmentation de capital prévue à l'article 8 de la présente loi.

ART. 10.

L'intérêt annuel que l'Etat s'engage à verser aux porteurs d'actions de capital série B de la société, conformément à l'article 6 des statuts sociaux ci-annexés et dont le taux sera fixé par voie d'arrêté royal est exempt de tous impôts et taxes réels présents et futurs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Les dotations reprises aux lettres *f*), *h*) et *i*) du paragraphe 3 de l'article 33 des statuts sociaux ci-annexés sont exonérées des impôts sur les revenus.

ART. 11.

L'interdiction prononcée par le premier alinéa de l'article 14 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ne s'applique pas aux actions de capital définies à l'article 8 de la présente loi.

ART. 12.

Tous les crédits qui d'après les nouveaux statuts devront être mis à la disposition de la société seront inscrits au budget de l'Etat.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 1940.

LEOPOLD

PAR LE ROI:

Le Ministre des Communications,

Antoine DELFOSSE.

Le Ministre des Colonies,

Albert DE VLEESCHAUWER.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

één kapitaal-aandeel tegen twee preferente aandelen; tot beloop van tachtig duizend titels aan de inschrijvers, op den voet van één titel per inschrijving van duizend frank.

ART. 9.

De Staat wordt er toe gemachtigd voor de helft van de bij artikel 8 van deze wet voorziene kapitaalsverhooging in te schrijven.

ART. 10.

De jaarlijksche rente, welke de Staat de verbintenis aangaat overeenkomstig artikel 6 van de bijbehorende maatschappelijke statuten aan de houders van kapitaal-aandelen serie B van de maatschappij te betalen en waarvan het bedrag bij Koninklijk besluit zal worden bepaald, is vrij van alle tegenwoordige en toekomstige werkelijke belastingen en taksen ten bate van den Staat, de provinciën en de gemeenten.

De dotatiën voorzien onder letters *f*), *h*) en *i*) van paragraaf 3 van artikel 33 van bijbehorende maatschappelijke statuten, zijn vrij van de belastingen op de inkomsten.

ART. 11.

Het verbod, uitgesproken bij het eerste lid van artikel 14 van Koninklijk besluit n° 185 van 9 Juli 1935 betreffende de controle der banken en het regime der uitgiften van titels en waarden, vindt geen toepassing ten aanzien van de in artikel 8 van deze wet bedoelde kapitaal-aandelen.

ART. 12.

Al de volgens de nieuwe statuten ter beschikking van de maatschappij te stellen kredieten worden op de Rijksbegroting uitgetrokken.

Gegeven te Brussel, den 4^e Maart 1940.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE:

De Minister van Verkeerswezen,

Antoine DELFOSSE.

De Minister van Koloniën,

Albert DE VLEESCHAUWER.

De Minister van Financiën,

GUTT.

ANNEXE A.

STATUT TRANSITOIRE

ART. 2.

Siège social.

Le siège social est établi à Bruxelles, 13, rue de Bréderode.

Par décision du Conseil d'Administration, dûment publiée, le siège social peut être transféré en tout autre endroit du pays; il peut, en cas de mobilisation, être transféré dans la Colonie du Congo Belge ou à l'étranger.

Par décision du Conseil d'Administration, la Société peut établir des sièges administratifs, succursales et agences en Belgique, dans la Colonie du Congo Belge ou à l'étranger.

ART. 3.

Objet.

La Société a pour objet l'exploitation de tous services publics ou privés, réguliers ou non, de transport par aéronefs, tant dans les limites du territoire belge y compris le territoire de la Colonie du Congo Belge, qu'entre ces territoires et les pays étrangers et notamment l'exécution des transports aériens pour le compte de l'Etat ou de la Colonie, qui seront jugés nécessaires par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et par le Ministre des Colonies ou par l'un d'eux; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel volant et autre utilisable dans ladite exploitation; l'exploitation, dans les aérodromes affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la société et dans la mesure des possibilités aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publicité, etc...

La Société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

Elle pourra, par voie de modifications aux statuts, étendre son objet à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes, directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

BIJLAGE A.

OVERGANGSSTATUUT

ART. 2.

Maatschappelijke zetel.

De maatschappelijke zetel is gevestigd te Brussel, de Brederodestraat, n^o 13.

De maatschappelijke zetel kan, bij behoorlijk bekendgemaakte beslissing van den Raad van Beheer, naar alle andere plaats van het land worden overgebracht; hij kan, bij mobilisatie, naar de Belgische Congo-Kolonie of naar het buitenland overgebracht worden.

Bij beslissing van den Raad van Beheer, kan de vennootschap bestuurszetels, succursalen en agentschappen oprichten in België, in de Belgische Congo-Kolonie of in het buitenland.

ART. 3.

Doel.

Het doel van de vennootschap is: het exploiteeren van alle geregelde of niet geregelde publieke of private diensten voor vervoer per luchtvaartuig, zoowel binnen de grenzen van het Belgisch grondgebied, met inbegrip van het grondgebied van de Belgische Congo-Kolonie, als tussen die grondgebieden en de vreemde landen en inzonderheid het bewerkstelligen van het luchtvervoer, zoowel het openbaar luchtvervoer als dat voor rekening van den Staat of van de Kolonie, dat noodig wordt geacht door den met het Bestuur der Luchtvaart belasten Minister en door den Minister van Koloniën of door een van hen; het bestudeeren, aankopen, beheeren, onderhouden, exploiteeren, verkoopen, vervangen, enz., van het voor voormelde exploitatie bruikbaar vliegend materieel en ander materieel; het exploiteeren, op de voor de geregelde luchtlijnen bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften van de vennootschap en, zooveel mogelijk, aan de behoeften van andere vennootschappen of particulieren, die mochten wenschen er gebruik van te maken; het exploiteeren van alle bij het eigenlijk vervoer hoorende diensten, als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

De vennootschap mag alle handels-, nijverheids- of financieele verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten deele verband houden met haar maatschappelijk doel, zooals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking er van mochten kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

Zij mag, bij wege van wijzigingen aan de statuten, haar doel uitbreiden tot alle burgerlijke, nijverheids- of handelsverrichtingen of -ondernemingen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart of het luchtvervoer.

Elle pourra, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, s'intéresser dans d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet similaire ou connexe.

ART. 10.

Obligations.

a) La Société pourra émettre, avec l'autorisation du Ministre des Finances, des obligations dont les services d'intérêt et de remboursement seront garantis solidairement par l'Etat envers les tiers.

Le produit de l'émission des obligations faisant l'objet de cette garantie, sera réservé à l'acquisition des aéronefs nécessaires aux diverses exploitations de la Société, ainsi que des approvisionnements initiaux habituels en pièces de rechange pour ces appareils;

b) La Société a émis, conformément à une autorisation qui lui a été donnée par arrêté royal du 30 juin 1927, pour 11,240,000 francs d'obligations dont les services d'intérêt et de remboursement ont été garantis solidairement par la Colonie.

Au 1^{er} janvier 1940, les obligations non encore amorties représentent 5,180,000 francs.

A partir du 1^{er} janvier 1940, les services d'intérêt et de remboursement seront garantis solidairement par l'Etat;

c) paragraphe ancien supprimé;

d) Le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement ainsi que toutes autres conditions d'émission, d'obligations garanties par l'Etat, seront déterminés par le Conseil d'Administration d'accord avec le Ministre des Finances.

Le matériel de la Société acquis au moyen du produit des obligations garanties par l'Etat sera affecté par privilège au profit de celui-ci.

La créance de l'Etat prendra rang après celles prévues par le 1^o de l'article 19 de la loi hypothécaire du seize décembre mil huit cent cinquante et un;

e) les appareils, moteurs et approvisionnements nécessaires aux diverses exploitations de la Société, seront acquis aux conditions les plus favorables résultant d'appels à la concurrence et seront de fabrication belge, sauf exceptions autorisées par l'Etat.

La préférence sera donnée, à conditions égales, aux appareils et moteurs de conception belge. Les modèles devront être agréés par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique;

f) Le Conseil d'administration détermine le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission d'obligations, ne jouissant pas de la garantie de l'Etat.

Zij mag, doch enkel mits een bij Koninklijk besluit verleende machtiging, belangen nemen bij andere ondernemingen, verenigingen of maatschappijen met een soortgelijk of daarmee in verband staand doel.

ART. 10.

Obligatiën.

a) De vennootschap mag, mits machtiging van den Minister van Financiën, obligatiën uitgeven, waarvan de interestuitkeering en de terugbetaling door den Staat solidair gewaarborgd worden tegenover derden.

De opbrengst van de uitgifte der obligatiën, waarvoor die waarborg wordt gegeven, dient besteed voor den aankoop van de luchtvaartuigen, noodig voor de verschillende exploitatiën van de vennootschap, alsmede van de gebruikelijke aanvangsvoorraden van verwisselstukken voor die toestellen;

b) De vennootschap heeft, overeenkomstig een machtiging die haar bij Koninklijk besluit van 30 Juni 1927 werd verleend, voor 11,240,000 frank obligatiën uitgegeven, waarvan de interestuitkeering en de terugbetaling solidair gewaarborgd werden door de Kolonie.

Op 1 Januari 1940, bedragen de nog niet afgeloste obligatiën 5,180,000 frank.

Met ingang van 1 Januari 1940, zullen de interestuitkeering en de terugbetaling solidair worden gewaarborgd door den Staat;

c) De vroegere paragraaf vervalt;

d) Het type, de prijs, de rentevoet, de wijze en het tijdstip van terugbetaling alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van door den Staat gewaarborgde obligatiën worden door den Raad van Beheer bepaald, in overleg met den Minister van Financiën.

Het materieel van de vennootschap, aangekocht met de opbrengst van de door den Staat gewaarborgde obligatiën, wordt bij voorrang aangewend ten bate van den Staat.

De schuldvordering van den Staat neemt rang achter die, voorzien bij 1^o van artikel 19 van de hypotheekwet van zestien December achttien honderd één en vijftig ;

e) De toestellen, motoren en voorraden, noodig voor de verschillende diensten van de vennootschap, worden aangekocht tegen de voordeeligste voorwaarden, verkregen ingevolge oproepingen tot de mededinging, en moeten van Belgisch fabrikaat zijn, behoudens de door den Staat geoorloofde uitzonderingen.

Bij gelijke voorwaarden wordt de voorkeur verleend aan de toestellen en motoren van Belgische opvatting. De modellen moeten worden goedgekeurd door den Minister die met het bestuur der luchtvaart is belast;

f) De Raad van Beheer bepaalt het type, den prijs, den rentevoet, de wijze en het tijdstip van terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van obligatiën, welke door den Staat niet gewaarborgd zijn.

ART. 18.

Pouvoirs du Conseil.

Le Conseil d'administration est investi, sous réserve de l'autorisation ou de l'approbation ministérielle requise pour certaines décisions, des pouvoirs les plus étendus pour faire tous actes d'administration ou de disposition qui intéressent la Société.

Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou par les présents statuts à l'assemblée générale ou au conseil général; il a notamment le pouvoir de décider les opérations qui rentrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets; contracter tous emprunts, sous réserve des conditions fixées par l'article dix; obtenir toutes ouvertures de crédits en banque, consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages et nantissements, toute hypothèque avec stipulation de voie parée; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements; dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre, régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision; l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

Doivent être soumises à l'approbation préalable du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, toutes les décisions du Conseil d'administration, ainsi que de tous collègues ou personnes régulièrement investies des pouvoirs de celui-ci, ayant pour objet :

1° d'acquérir ou d'aliéner du matériel volant, c'est-à-dire des avions complets;

2° d'acquérir, de vendre ou d'hypothéquer des immeubles;

3° de conclure tout marché de fourniture dont l'import est supérieur à 250,000 francs s'il s'agit de rechanges de matériel volant, supérieur à 100,000 francs pour tout autre marché, étant entendu que cette disposition ne s'applique ni aux réparations d'avions accidentés, ni à l'acquisition du combustible et des lubrifiants nécessaires à l'exploitation des lignes et services;

4° d'emprunter ou d'émettre des obligations;

ART. 18.

Macht van den Raad.

De Raad van Beheer is, onder voorbehoud van de voor sommige beslissingen vereischte ministerieele machtiging of goedkeuring, met de meest uitgebreide macht bekleed voor alle handelingen van beheer of beschikking in alle maatschappelijke aangelegenheden.

Hij is bevoegd voor het verrichten van al de handelingen waarvan de uitoefening niet uitdrukkelijk bij de wet of bij deze statuten voorbehouden is aan de algemeene vergadering of aan den algemeenen raad; hij kan inzonderheid beslissen in de verrichtingen die tot het maatschappelijk doel behooren, alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandites, deelhebbingen, financieele deelnemingen of tusschenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Hij kan, onder meer, alle gelden en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welken aard verkrijgen, exploiteeren, verpachten of overlaten; alle fabriekmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteeren of overlaten; alle leeningen aangaan onder voorbehoud van de voorwaarden gesteld bij artikel 10, alle kredietopening in banken verkrijgen; alle uitleeningen doen, alle panden geven en aanvaarden, alle hypotheek nemen en aanvaarden onder beding van dadelijke uitwinning; verzaken aan alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen; handlichting geven van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, alles vóór of na betaling; onderhandelen, pleiten, zoowel als eischer als als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of de voorzieningsfondsen. Vorenstaande opsomming is van aanwijzenden en niet van beperkenden aard. Moeten vooraf ter goedkeuring van den Minister, die met het bestuur der luchtvaart is belast, worden voorgelegd, al de beslissingen van den Raad van Beheer, alsmede van al de colleges of personen, die regelmatig met de macht van dien Minister zijn bekleed, welke ten doel hebben :

1° het vliegend materieel, wil zeggen volledige vliegtuigen aan te koop of te vervreemden;

2° onroerende goederen aan te koop, te verkoopen of met hypotheek te bezwaren;

3° alle overeenkomst voor leveringen te sluiten waarvan het bedrag hooger is dan 250,000 frank, wanneer het gaat over verwisselstukken van het vliegend materieel, of hooger dan 100,000 frank voor alle andere overeenkomst van leveringen met dien verstande dat deze bepaling niet geldt voor het herstellen van verongelukte vliegtuigen of voor het aankopen van brandstof en smeermiddelen, noodig voor de exploitatie van de lijnen en diensten;

4° leeningen aan te gaan of obligaties uit te geven;

5° d'exploiter un service régulier ne figurant pas à l'un des programmes fixés à l'article 33;

6° de procéder à des recrutements de personnel nouveau, sauf en ce qui concerne le personnel ouvrier, et d'accorder des augmentations d'appointements ou de salaires au personnel en service.

Les propositions relatives aux décisions ci-dessus seront transmises au Ministre compétent qui statuera au plus tard dans un délai de 15 jours ouvrables. Elles seront considérées comme approuvées si le Ministre ne les a pas rejetées dans ce délai.

Les propositions d'emprunt devront être approuvées également par le Ministre des Finances.

ART. 23.

Signatures.

Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, ni d'une décision préalable du conseil, ni de l'autorisation préalable du Ministre dans les cas où elle est exigée à l'article 18.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du conseil d'administration auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, ni d'une décision préalable du conseil, ni de l'autorisation préalable du Ministre dans les cas où elle est exigée à l'article 18.

Dans les succursales et agences, et sauf le cas où le conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à l'un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

ART. 24.

Assemblées générales.

L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour

5° een regelmatig dienst welke niet op één der bij artikel 33 bepaalde programma's voorkomt, te exploiteren;

6° over te gaan tot de aanwerving van nieuw personeel, behoudens wat betreft het werkliedenpersoneel, en wedde- of loonsverhoogingen aan het in dienst zijnde personeel te verleen.

De voorstellen betreffende vorenbedoelde beslissingen worden overgezonden aan den bevoegden Minister, die uiterlijk binnen een termijn van 15 werkdagen zal uitspraak doen. Zij worden beschouwd als goedgekeurd zoo de Minister ze niet binnen dien termijn verworpen heeft. De voorstellen tot het aangaan van leeningen dienen insgelijks door den Minister van Financiën goedgekeurd.

ART. 23.

Handteekeningen.

Alle akten die de vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van den Raad van Beheer de macht daartoe is overgedragen, ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van geenerlei voorafgaande beslissing van den Raad van Beheer of van geenerlei voorafgaande machtiging van den Minister, in de gevallen waarin dit bij artikel 18 vereischt is, moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de resoluties van den Raad van Beheer, waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van verkoop, aankoop of ruiling van onroerende goederen, de akten van oprichting van burgerlijke vennootschappen of handelsvennootschappen, de notulen van vergaderingen van die vennootschappen, de handelingen, met of zonder betaling, onder verzaking van alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van geenerlei voorafgaande beslissing van den Raad of van geenerlei voorafgaande machtiging van den Minister, in het geval waarin dit bij artikel 18 vereischt is, moeten doen blijken.

In de succursalen en agentschappen, en behoudens het geval dat de Raad van Beheer aan één der bestuurders, agenten of gevolmachtigden uitdrukkelijk de machtiging verleent om alleen te ondertekenen, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis ondertekend door één bestuurder en één gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De vennootschap is maar gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handteekeningen gegeven zijn.

ART. 24.

Algemeene vergaderingen.

De regelmatig samengestelde algemeene vergadering bestaat uit al de aandeelhouders. Haar regelmatig genomen beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs voor de

les absents, incapables et dissidents. Elle se réunira de plein droit le premier octobre et pour la première fois, en mil neuf cent vingt-quatre, à dix heures et demie du matin, dans la commune où se trouve établi le siège social, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si le premier octobre est un jour férié légal, l'assemblée générale aura lieu le jour ouvrable suivant.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également dans la commune où se trouve établi le siège social, aux endroits indiqués dans les avis de convocation.

ART. 33

Assistance financière de l'Etat et de la Colonie.*A. — Intervention de l'Etat.*

Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique évaluera, avant la fin du mois de novembre et pour l'année suivante, la différence estimée entre les dépenses et les recettes de la Société, pour l'ensemble de ses exploitations.

Par dépenses et recettes, il faut comprendre toutes les dépenses et recettes généralement quelconques.

Sont notamment considérés comme dépenses :

- l'intérêt fixe de 6 p. c. l'an à payer comme rémunération du capital versé;
- les charges obligataires;
- les amortissements nécessaires.

Ne sont pas considérées comme dépenses :

- toutes les sommes représentant des investissements.

Sont notamment considérées comme recettes :

- toute somme versée par l'Etat ou la Colonie en rémunération d'un transport;
- la partie du produit de la vente du matériel volant dépassant la valeur portée au dernier bilan, amortissements déduits.

**

Le montant de la subvention provisoire à octroyer par l'Etat sera fixé par arrêté ministériel. Ce montant sera égal à l'excédent des dépenses présumées sur les recettes présumées.

Le Conseil d'administration fera dresser mensuellement un compte de profits et pertes provisoire de l'ensemble de ses exploitations.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat :

Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique est autorisé à payer à la Société, mensuellement et

afwezigen, onbekwamen en andersdenkenden. Zij komt van rechtswege bijeen op één October en, voor de eerste maal, in negentienhonderd vier en twintig, te halfelf 's morgens, in de gemeente waar de maatschappelijke zetel is gevestigd, op de in de kennisgevingen van oproeping aangewezen plaats. Valt één October op een erkenden feestdag, dan wordt de algemeene vergadering den eerstvolgenden werkdag gehouden.

De buitengewone algemeene vergaderingen worden insgelijks gehouden in de gemeente, waar de maatschappelijke zetel is gevestigd, op de in de kennisgevingen van oproeping aangewezen plaats.

ART. 33

Financieele bijstand van den Staat en de Kolonie.*A. — Tusschenkomst van den Staat.*

De Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, raamt voor het einde van de maand November en voor het volgende jaar het geschat verschil tusschen de uitgaven en de ontvangsten van de vennootschap voor het gezamenlijke van haar diensten.

Onder uitgaven en ontvangsten dienen verstaan alle om het even welke uitgaven en ontvangsten.

Worden inzonderheid als uitgaven beschouwd :

- de vaste interest van 6 t. h. 's jaars, als belooning van het gestort kapitaal te betalen;
- de obligatielasten;
- de noodige afschrijvingen.

Worden niet als uitgaven beschouwd :

- al de sommen die beleggingen vertegenwoordigen.

Worden inzonderheid als ontvangsten beschouwd :

- alle som door den Staat of de Kolonie gestort als bezoldiging voor een vervoer;
- het gedeelte van de opbrengst van den verkoop van vliegend materieel waarmede de in de balans geboekte waarde overschreden wordt, na aftrek van de afschrijvingen.

**

Het bedrag van de door den Staat te verleen voorloopige toelage wordt bij ministerieel besluit bepaald. Dat bedrag is gelijk aan de som waarmede de vermoedelijke uitgaven de vermoedelijke ontvangsten overtreffen.

De Raad van Beheer doet maandelijks een voorloopige winst en verliesrekening opmaken voor het gezamenlijke van haar diensten.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit :

Is de Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, er toe gemachtigd maandelijks en bij voorbaat, als pro-

par anticipation, à titre de provision, une somme représentant le 1/12^e de la subvention provisoire fixée pour l'année, majoré ou réduit selon les résultats du compte de profits et pertes provisoire du mois précédent.

Il sera procédé à un redressement endéans les 3 mois de la fin d'exercice.

Si le total des sommes versées par l'Etat excède le déficit réel résultant de l'ensemble des exploitations de la Société, l'excédent sera immédiatement remboursé à l'Etat par la Société.

Par contre, si le total des sommes versées par l'Etat est insuffisant, l'Etat complètera, dès que faire se peut, ses versements à concurrence du déficit défini ci-dessus.

Le compte statutaire Etat sera établi et maintenu au montant qui résultera du bilan au 31 décembre 1939. Aucune partie des sommes versées par l'Etat, à partir du 1^{er} janvier 1940, ne sera portée à ce compte.

B. — Intervention de la Colonie.

La Colonie ne sera tenue à aucune intervention financière autre que celles résultant des contrats de transport qu'elle conclura avec la Société.

Le compte statutaire Colonie restera fixé au montant qu'il atteindra le 31 décembre 1939.

C. — Transports pour compte de l'Etat ou de la Colonie.

a) Transports pour compte de la Colonie sur le réseau dit intérieur.

Le Ministre des Colonies et le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique fixeront de commun accord avec la Société le programme des services à exploiter par la Société en Afrique, sur le réseau dit réseau intérieur.

Ce programme sera établi en tenant compte du chargement garanti par la Colonie, à chaque voyage — la Société étant tenue de réserver à la Colonie, par priorité, la capacité correspondante.

Le montant du coût des transports garantis par la Colonie sera dû, même si celle-ci n'a pas fourni le chargement garanti, du moment que les voyages prévus auront été réellement effectués aux époques fixées.

La Colonie payera mensuellement à la Société le prix de ces transports.

Au cas où, par suite de force majeure, les services aériens viendraient à être supprimés pendant une durée dépassant un mois, la Colonie payera à la société la moitié du fret garanti pendant toute la période de suspension des services.

Le tarif des transports effectués pour la Colonie sera fixé de commun accord, entre le Ministre des Colonies et le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Les programmes seront toujours fixés 3 mois avant la date prévue pour leur mise en application.

visie, aan de vennootschap een som te betalen gelijk aan 1/12 van de voor het jaar bepaalde voorloopige toelage, vermeerderd of verminderd volgens de resultaten van de voorloopige winst en verliesrekening over de vorige maand.

Binnen 3 maanden na het einde van het dienstjaar wordt een afrekening opgemaakt.

Indien het totaal van de door den Staat gestorte sommen het werkelijk tekort voor het gezamenlijke van de diensten der vennootschap overtreft, wordt het overschot door de vennootschap onmiddellijk aan den Staat terugbetaald.

Is het totaal der door den Staat gestorte sommen daarentegen ontoereikend, dan vult de Staat zijn stortingen aan zoodra zulks mogelijk is en wel tot beloop van het hierboven bepaald tekort.

De statutaire rekening « Staat » wordt gebracht en behouden op het bedrag dat voortvloeit uit de balans op 31 December 1939. Van de sommen, die met ingang van 1 Januari 1940 door den Staat worden gestort, mag niets op die rekening geboekt worden.

B. — Tusschenkomst van de Kolonie.

De Kolonie is tot geen financieele tusschenkomst gehouden, tenzij die welke voortvloeit uit de vervoercontracten die zij met de vennootschap zal afsluiten.

De statutaire rekening « Kolonie » blijft vastgesteld op het bedrag dat zij op 31 December 1939 zal bereiken.

C. — Vervoer voor rekening van den Staat of de Kolonie.

a) Vervoer voor rekening van de Kolonie op het zoogenaamd binnenverkeersnet.

De Minister van Koloniën en de met het Bestuur der Luchtvaart belaste Minister stellen, in gemeen overleg met de vennootschap, het programma van de diensten die door de vennootschap in Afrika, op het zoogenaamd binnenverkeersnet, moeten geëxploiteerd worden.

Dat programma wordt opgemaakt rekening gehouden met de door de Kolonie bij elke reis gewaarborgde lading, met dien verstande dat de vennootschap de overeenkomstig ruimte de Kolonie bij voorrang moet voorbehouden.

De prijs van het door de Kolonie gewaarborgd vervoer is verschuldigd — zelfs als deze de gewaarborgde lading niet bezorgd heeft — van het oogenblik dat de voorziene reizen werkelijk op de gestelde tijden gedaan werden.

De prijs van dat vervoer wordt maandelijks door de Kolonie aan de vennootschap betaald.

Ingeval de luchtdiensten, wegens overmacht langer dan een maand mochten geschorst worden, betaalt de Kolonie aan de vennootschap de helft van de vracht gewaarborgd voor den geheelen duur van de schorsing der diensten.

Het tarief van het voor de Kolonie verricht vervoer wordt in gemeen overleg bepaald door den Minister van Koloniën en den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

De programma's worden altijd vastgesteld 3 maanden vóór den datum, die voor hun uitvoering voorzien is.

b) *Transports pour compte de l'Etat ou de la Colonie sur la liaison Belgique-Congo et les lignes qui en dépendent.*

Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et le Ministre des Colonies fixeront, de commun accord avec la Société, le programme des services à exploiter par celle-ci sur la liaison Belgique-Congo et les lignes qui en dépendent.

Les contrats relatifs aux transports à effectuer pour compte de l'Etat ou de la Colonie, sur les lignes dépendant de la liaison Belgique-Congo, seront soumis à l'approbation du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et du Ministre des Colonies.

c) *Transports pour compte de l'Etat sur les lignes régulières d'Europe.*

Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique fixera, de commun accord avec la Société, le programme des lignes régulières à exploiter par celle-ci en Europe. Les contrats relatifs aux transports à effectuer sur ces lignes, pour les divers services de l'Etat, seront soumis à l'approbation du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

d) *Transports spéciaux pour compte de l'Etat.*

La Société est tenue d'effectuer tous les transports spéciaux qui lui seront demandés par les divers services de l'Etat.

Ces transports seront commandés à la Société, à l'intervention du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique. Les prix en seront fixés par celui-ci, d'accord avec le Ministre dont dépend le service qui a demandé ledit transport.

La priorité sera réservée à ces transports.

b) *Vervoer voor rekening van den Staat of de Kolonie op de verbinding België-Congo en de lijnen die er van afhangen.*

De Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, en de Minister van Koloniën bepalen, in gemeen overleg met de vennootschap, het programma van de diensten, door deze laatste op de verbinding België-Congo en de er van afhangende lijnen te exploiteeren.

De contracten betreffende het vervoer voor rekening van den Staat en de Kolonie op de van de verbinding België-Congo afhangende lijnen moeten den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, en den Minister van Koloniën ter goedkeuring worden voorgelegd.

c) *Vervoer voor rekening van den Staat op de vaste lijnen in Europa.*

De Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, bepaalt, in gemeen overleg met de vennootschap, het programma van de door deze laatste in Europa te exploiteeren vaste lijnen. De contracten betreffende het voor de verschillende diensten van den Staat op die lijnen te verrichten vervoer moeten den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart is belast, ter goedkeuring worden voorgelegd.

d) *Speciaal vervoer voor rekening van den Staat.*

De Vennootschap is er toe gehouden al het speciaal vervoer te verrichten dat door de verschillende diensten van den Staat van haar gevorderd wordt.

Dat vervoer wordt bij de vennootschap besteld door bemiddeling van den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is. De prijs er van wordt door dezen laatste bepaald, in gemeen overleg met den Minister van wien de dienst afhangt die het vervoer heeft aangevraagd.

Aan bedoeld vervoer dient de voorrang gegeven.

ANNEXE B.

STATUT NOUVEAU

ARTICLE PREMIER.

Dénomination.

Il est formé par les présentes, une Société anonyme sous la dénomination de Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA).

La Société est régie par les présents statuts et par les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales auxquelles il n'est pas dérogé par ces statuts.

ART. 2.

Siège social.

Le siège social est établi à Bruxelles, 13, rue de Brederode.

Par décision du Conseil d'administration, dûment publiée, ce siège peut être transféré en tout autre endroit de Bruxelles, cette expression s'étendant à toutes les communes de l'agglomération bruxelloise.

Par décision du Conseil d'administration, la Société peut établir des sièges administratifs, succursales et agences en Belgique, dans la Colonie du Congo belge ou à l'étranger.

ART. 3.

Objet.

La Société a pour objet l'exploitation de tous services publics ou privés, réguliers ou non, de transport par aéronefs tant dans les limites du territoire belge y compris le territoire de la Colonie du Congo Belge qu'entre ces territoires et les pays étrangers; l'étude, l'acquisition, la gestion, l'entretien, l'exploitation, la vente, le remplacement, etc., du matériel volant et autre utilisable dans la dite exploitation; l'exploitation, dans les aérodromes affectés aux lignes régulières de transport aérien, des services terrestres correspondant aux besoins de la Société et dans la mesure des possibilités aux besoins des autres sociétés ou particuliers qui désireraient y recourir; l'exploitation de tous services annexes aux transports proprement dits, tels que photographie, cartographie, publicité, etc...

La Société peut faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son but social tel qu'il est déterminé ci-dessus ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation.

BIJLAGE B.

STATUTEN

EERSTE ARTIKEL.

Benaming.

Bij deze wordt een naamlooze vennootschap opgericht, onder de benaming Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (S.A.B.E.N.A.).

Voor de vennootschap gelden deze statuten en de bepalingen van de gecoördonneerde wetten op de handelsvennootschappen waarvan bij deze statuten niet wordt afgeweken.

ART. 2.

Maatschappelijke Zetel.

De maatschappelijke zetel is gevestigd, te Brussel, de Brederodestraat, 13.

Deze zetel kan, bij behoorlijk bekendgemaakte beslissing van den Raad van Beheer, naar elke andere plaats te Brussel worden overgebracht, onder Brussel verstaan zijnde al de gemeenten der Brusselsche agglomeratie.

Bij beslissing van den Raad van Beheer kan de Vennootschap bestuurszetels, succursalen en agentschappen oprichten in België, in de Belgische Congo-kolonie of in het buitenland.

ART. 3.

Doel.

Het doel van de Vennootschap is: het exploiteeren van alle geregelde of niet geregelde publieke of private diensten voor vervoer per luchtvaartuig, zoowel binnen de grenzen van het Belgisch grondgebied, met inbegrip van het grondgebied van de Belgische Congo-kolonie als tusschen die grondgebieden en de vreemde landen; het bestudeeren, aankopen, beheeren, onderhouden, exploiteeren, verkoopen, vervangen, enz., van het voor voormelde exploitatie bruikbaar vliegmaterieel en ander; het exploiteeren, op de voor de geregelde luchtlijnen bestemde luchtvaartterreinen, van de landdiensten beantwoordende aan de behoeften der Vennootschap en, zooveel mogelijk, aan de behoeften van andere vennootschappen of particulieren die mochten wenschen er gebruik van te maken; het exploiteeren van alle bij het eigenlijk vervoer hoorende diensten als fotografie, cartografie, publiciteit, enz.

De Vennootschap mag alle handels-, nijverheids- of financiële verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks geheel of ten deele verband houden met haar maatschappelijk doel, zooals dit hiervoren is bepaald, of die de verwezenlijking er van mochten kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

Elle pourra, par voie de modifications aux statuts, étendre son objet à toutes opérations ou entreprises industrielles, civiles ou commerciales, relatives ou connexes, directement ou indirectement, à l'aéronautique et aux transports aériens.

Elle pourra, mais seulement moyennant une autorisation donnée par arrêté royal, s'intéresser dans d'autres entreprises, associations ou sociétés ayant un objet similaire ou connexe.

ART. 4.

Durée.

Constituée pour trente ans, à partir du 23 mai 1923, la société a été prolongée jusqu'au par l'assemblée générale des actionnaires, réunie le

La Société pourra être prolongée successivement, par décision de l'assemblée générale des actionnaires, moyennant autorisation donnée par arrêté royal. Elle pourra être dissoute anticipativement. Elle pourra prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée, mais seulement avec approbation par arrêté royal.

ART. 5.

Capital.

Le capital social est fixé à cent millions de francs et est représenté par cent mille actions de capital de mille francs chacune dont cinquante mille actions série A et cinquante mille actions série B.

Il existe, en outre, cinquante-deux mille actions de dividende sans désignation de valeur.

Lors de la constitution de la Société, le 23 mai 1923, le capital social a été fixé à six millions de francs, représenté par douze mille actions privilégiées de cinq cents francs chacune. Il existait, en outre, vingt-quatre mille actions de dividende sans désignation de valeur.

L'assemblée générale des actionnaires, réunie le 16 novembre 1927, a porté le capital à dix millions de francs, représenté par vingt mille actions privilégiées de cinq cents francs chacune. Le nombre d'actions de dividende a été porté de vingt-quatre mille à trente-deux mille.

L'assemblée générale des actionnaires, réunie le 28 juin 1929, a porté le capital à vingt millions de francs, représenté par quarante mille actions privilégiées de cinq cents francs chacune. Le nombre d'actions de dividende a été porté de trente-deux mille à cinquante-deux mille.

L'assemblée générale des actionnaires, réunie le , a décidé la transformation des quarante mille actions privilégiées de cinq cents francs en vingt mille actions de capital de mille francs dont 5,400 actions série A

Zij kan, bij wege van wijzigingen aan de statuten, haar doel uitbreiden tot alle burgerlijke, nijverheids- of handelsverrichtingen of -ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op of in verband staan met de luchtvaart en het luchtvervoer.

Zij kan, doch enkel mits een bij Koninklijk besluit verleende machtiging, belangen nemen bij andere ondernemingen, vereenigingen of maatschappijen met een soortgelijk of daarmee in verband staand doel.

ART. 4.

Duur.

Opgericht voor een termijn van dertig jaar, ingaande op 23 Mei 1923, is de duur van de Vennootschap tot verlengd door de op gehouden algemeene vergadering der aandeelhouders.

De duur van de Vennootschap kan, bij beslissing van de algemeene vergadering der aandeelhouders, achtereenvolgens verlengd worden, mits bij Koninklijk besluit verleende machtiging. De Vennootschap kan vroeger onthouden worden. Zij mag verbintenissen aangaan voor een langeren termijn dan haar duur, doch enkel mits goedkeuring bij Koninklijk besluit.

ART. 5

Kapitaal.

Het maatschappelijk kapitaal is bepaald op honderd miljoen frank en is vertegenwoordigd door honderdduizend kapitaal-aandeelen, elk van duizend frank, waarvan vijftig duizend aandeelen reeks A en vijftig duizend aandeelen reeks B.

Er bestaan bovendien twee en vijftig duizend dividend-aandeelen zonder waardebepaling.

Bij de oprichting van de Vennootschap op 23 Mei 1923 werd het maatschappelijk kapitaal bepaald op zes miljoen frank, vertegenwoordigd door twaalf duizend preferente aandeelen, elk van vijfhonderd frank. Bovendien bestonden er vier en twintig duizend dividendaandeelen zonder waardebepaling.

De algemeene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op 16 November 1927, verhoogde het kapitaal tot tien miljoen frank, vertegenwoordigd door twintig duizend preferente aandeelen, elk van vijfhonderd frank. Het aantal dividendaandeelen werd van vier en twintig duizend gebracht op twee en dertig duizend.

De algemeene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op 28 Juni 1929, verhoogde het kapitaal tot twintig miljoen frank, vertegenwoordigd door veertig duizend preferente aandeelen, elk van vijfhonderd frank. Het aantal dividendaandeelen werd van twee en dertig duizend gebracht op twee en vijftig duizend.

De algemeene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op , besloot de veertig duizend preferente aandeelen van vijfhonderd frank om te zetten in twintig duizend kapitaal-aandeelen van duizend frank,

attribuées à l'Etat, 4,600 actions série A attribuées à la Colonie et dix mille actions série B attribuées aux autres actionnaires, dans l'un et l'autre cas, à raison d'une action nouvelle pour deux anciennes. Elle a, ensuite, porté le capital à cent millions de francs, par la création de quarante mille actions de capital série A et de quarante mille actions de capital série B, toutes de mille francs, souscrites contre espèces.

Le nombre des actions de dividende n'a pas été augmenté.

ART. 6.

Apports.

I. — Aux termes de l'acte constitutif de la Société, en date du 23 mai 1923, publié en annexe au *Moniteur belge* du 9 juin 1923, Recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales, acte n° 6706 :

l'Etat belge a fait apport de certains droits de préférence, concession et engagements, en rémunération de quoi il lui a été attribué 9,000 actions de dividende ;

la Colonie du Congo belge a fait apport de certaines concessions et de certains engagements ainsi que des résultats d'études par elle poursuivies, en rémunération de quoi il lui a été attribué 2,000 actions de dividende ;

et la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (SNETA) a fait apport des résultats des études qu'elle a poursuivies, tant au Congo qu'en Belgique, de son expérience due aux essais commerciaux et industriels tel qu'il appert des documents et archives qu'elle a apportés à la Société, du bénéfice de toutes conventions qu'elle a passées avec des tiers, en rémunération de quoi il a été attribué à la Société Nationale pour l'Etude des Transport Aériens (SNETA) 1,000 actions de dividende.

II. — L'assemblée générale des actionnaires ayant réuni l'intégralité du capital social et des actions de dividende, a accepté, à l'unanimité et sans qu'il ait été apporté de changement aux rémunérations d'apports constatés ci-dessus, de revoir, modifier et compléter les apports effectués par l'Etat belge et par la Colonie du Congo belge.

Ces apports, du consentement dûment constaté des représentants de l'Etat et de la Colonie, ont été définis comme suit :

A. — L'Etat belge, représenté par M. le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, apporte à la Société, pour toute sa durée :

1. — Un droit de préférence, toutes conditions étant égales, quant à la concession exclusive du transport aérien de la correspondance postale et des colis postaux en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international.

waarvan 5,400 aandeelen reeks A, toegekend aan den Staat, 4,600 aandeelen reeks A, toegekend aan de Kolonie en tien duizend aandeelen reeks B, toegekend aan de andere aandeelhouders, in het een en het ander geval op den voet van een nieuw aandeel voor twee oude. Zij heeft, vervolgens, het kapitaal tot honderd miljoen frank verhoogd door het invoeren van veertig duizend kapitaal-aandeelen reeks A en veertig duizend kapitaal-aandeelen reeks B, alle van duizend frank en waarvoor is ingeschreven tegen specie.

Het getal dividendaandeelen werd niet verhoogd.

ART. 6.

Inbrengsten.

I. — Luidens de akte tot oprichting van de Vennootschap, van 23 Mei 1923, bekendgemaakt in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van 9 Juni 1923, Verzameling van de akten en bescheiden betreffende de handelsvennootschappen, akte n° 6706 :

heeft de Belgische Staat sommige voorkeurrechten, vergunningen en verbintenissen ingebracht, in betaling waarvan hem 9,000 dividendaandeelen werden toegekend ;

heeft de Belgische Congo-kolonie sommige vergunningen en sommige verbintenissen, alsmede de resultaten van de door haar gedane studiën ingebracht, in betaling waarvan haar 2,000 dividendaandeelen werden toegekend ;

en heeft de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtvervoer (S.N.E.T.A.) de resultaten van de door haar, zoo in Congo als in België, gedane studiën, haar ervaring ingevolge de handels- en nijverheidsproefnemingen, zooals blijkt uit de bescheiden en de archieven die zij aan de Vennootschap heeft verschafft, het voordeel van alle door haar met derden gesloten overeenkomsten ingebracht, in betaling waarvan aan de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtvervoer (S.N.E.T.A.) 1,000 dividendaandeelen toegekend werden.

II. — De algemeene vergadering van de aandeelhouders van waarop het maatschappelijk kapitaal en de dividendaandeelen integraal vertegenwoordigd waren, heeft, bij eenparigheid en zonder dat de hierboven bepaalde betalingen voor inbrengsten werden gewijzigd, er in toegestemd de door den Belgischen Staat en door de Belgische Congo-kolonie gedane inbrengsten te herzien, te wijzigen en aan te vullen.

Die inbrengsten werden, met behoorlijk vastgestelde toestemming van de vertegenwoordigers van den Staat en van de Kolonie, bepaald als volgt :

A. — De Belgische Staat, vertegenwoordigd door den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart, brengt bij de Vennootschap voor gansch haar duur, in :

1) een voorkeurrecht, alle omstandigheden gelijk zijnde, voor de alleenvergunning van het luchtvervoer der poststukken en postcolli over Belgisch grondgebied, zowel voor het binnenverkeer als voor het internationaal verkeer ;

2. — L'autorisation d'utiliser, en vue de desservir les lignes que la Société exploitera effectivement, toutes les installations constituant l'infrastructure des lignes aériennes, telles qu'aérodromes avec voies d'accès, abris pour matériel volant, installations postales et douanières que l'Etat a créées ou pourra créer en Belgique, et ce sous réserve des besoins de l'Etat et sans préjudice à son droit de modifier les installations existantes ou d'en interdire l'utilisation, en tout ou en partie, pour des motifs d'ordre public.

Toutefois, dans le cas où des particuliers ou des entreprises autres que la Société en feraient la demande, l'Etat se réserve le droit de mettre ces installations à la disposition des requérants à concurrence de moitié.

L'utilisation de l'infrastructure en Belgique sera rémunérée par la Société, conformément aux tarifs réglementaires en vigueur.

3. — L'engagement de payer aux propriétaires des actions de capital série B, le de chaque année, un intérêt de pour cent exempt, conformément à la loi du de tous impôts et taxes réels présents et futurs au profit de l'Etat, des provinces et des communes. Mention de cet engagement sera inscrite sur les titres ou certificats nominatifs qui porteront le visa de l'Administration de la Trésorerie de l'Etat pour valoir une rente annuelle de francs par action entièrement libérée.

Cet intérêt sera payé par le caissier de l'Etat, contre remise d'un coupon portant le millésime de l'exercice.

4. — L'assistance financière qui est déterminée par l'article 33 ci-après et qui est fonction de l'exécution, par la Société, d'un programme de base approuvé par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

B. — La Colonie du Congo belge, représentée par M. le Ministre des Colonies, apporte à la société, pour toute sa durée :

1) La concession exclusive des transports gouvernementaux par aéronefs, de la correspondance postale, des colis postaux, des passagers et des marchandises sur toutes les lignes effectivement exploitées par la société dans les territoires de la Colonie et du Ruanda-Urundi, tant en service intérieur qu'en service international;

2) L'autorisation d'utiliser toutes les installations constituant l'infrastructure des lignes aériennes existantes ou à créer dans les territoires visés à l'alinéa précédent.

Cette autorisation est accordée aux mêmes conditions et sous les mêmes réserves que celles déterminées par le litt. A, § 2 du présent article.

3) Les résultats des études qu'elles a poursuivies et qui ont eu pour objet la question des transports aériens au Congo.

C. — Aucune modification n'a été apportée aux apports ci-dessus rappelés, de la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (SNETA).

2) de la machting tot benutting, met het oog op het bedienen van de lijnen, welke de Vennootschap werkelijk zal exploiteeren, van al de inrichtingen welke de grondorganisatie van de luchtlijnen vormen — als luchtvaartterreinen met toegangswegen, bergplaatsen voor vliegmaterieel, post- en douaneinrichtingen, welke de Staat in België heeft opgericht of mocht oprichten — zulks onder voorbehoud van de behoeften van den Staat en onverminderd zijn recht om de bestaande inrichtingen te wijzigen of de geheele of gedeeltelijke gebruikmaking er van te ontzeggen om redenen van openbare orde.

Ingeval particulieren of andere ondernemingen dan de Vennootschap zulks mochten aanvragen, behoudt de Staat zich het recht voor die inrichtingen tot beloop van de helft ter beschikking van de aanvragers te stellen.

Het gebruik van de grondorganisatie in België wordt door de Vennootschap vergoed overeenkomstig de geldende reglementaire tarieven;

3) de verbintenis om aan de houders van de kapitaal-aandeelen reeks B, op van ieder jaar, een interest van ten honderd te betalen, welke interest, overeenkomstig de wet van is vrijgesteld van alle tegenwoordige en toekomstige werkelijke belastingen en taksen ten voordeele van den Staat, de provinciën en de gemeenten. Die verbintenis wordt vermeld op de titels of bewijzen op naam, welke door het Bestuur der Thesaurie zullen worden geviséerd om te gelden voor een jaarlijksche rente van frank per volgestort aandeel.

Die interest wordt door den Rijkskassier uitbetaald tegen afgifte van een coupon die het jaartal van het dienstjaar draagt;

4) de financieele bijstand, welke bij artikel 33 hierna is bepaald en afhankelijk is van het uitvoeren door de Vennootschap, van een grondslagprogramma, goedgekeurd door den Minister die met het Bestuur der Luchtvaart is belast.

B. — De Belgische Congo-kolonie, vertegenwoordigd door den Minister van Koloniën, brengt bij de Vennootschap, voor gansch haar duur, in :

1) de alleenvergunning voor het verzekeren, per luchtvaartuig, van het vervoer voor de Regeering, het vervoer van de poststukken, de postcolli, de reizigers en de goederen over al de door de Vennootschap op het grondgebied van de Kolonie en van Ruanda-Urundi werkelijk geëxploiteerde lijnen, zoowel voor het binnenverkeer als voor het internationaal verkeer;

2) de machting tot benutting van al de inrichtingen welke de grondorganisatie vormen van de luchtlijnen, die op het bij voorgaand lid bedoeld grondgebied opgericht zijn of zullen worden.

Die machting wordt verleend onder dezelfde voorwaarden en onder hetzelfde voorbehoud als die, opgegeven onder letter A, § 2, van dit artikel;

3) de resultaten van de door haar gedane studiën betreffende het luchtvervoer in Congo.

C. — Niets werd gewijzigd wat betreft de hiervoren aangehaalde inbrengsten van de Nationale Maatschappij voor de studie van het luchtvervoer (S. N. E. T. A.).

ART. 7.

Souscriptions.

Les douze mille actions privilégiées primitives ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par les trois fondateurs suivants :

a) l'Etat belge représenté par M. le Ministre de la Défense Nationale : cinq mille huit cents actions ;

b) la Colonie du Congo belge représentée par M. le Ministre des Colonies : deux cents actions ;

c) la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (SNETA) : six mille actions.

Douze mille actions de dividende ont été attribuées, titre pour titre, aux souscripteurs de ces actions privilégiées.

En 1927, quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Colonie du Congo Belge qui a reçu quatre mille actions de dividende ; quatre mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (SNETA) qui a reçu quatre mille actions de dividende.

En 1929, cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par l'Etat Belge qui a reçu cinq mille actions de dividende ; cinq mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Colonie du Congo Belge qui a reçu cinq mille actions de dividende ; dix mille actions privilégiées ont été souscrites en espèces et ensuite entièrement libérées par la Société Nationale pour l'Etude des Transports Aériens (SNETA) qui a reçu dix mille actions de dividende.

Le , quatre-vingt mille actions de capital de mille francs chacune ont été souscrites comme suit :

par l'Etat Belge, quarante mille actions de capital, série A, sur chacune desquelles il a été fait pour compte et au profit de la Société, ce déclaré et reconnu par les comparants, un versement de vingt pour cent, soit 8 millions de francs ;

par quarante mille actions de capital, série B, ces dernières quarante mille actions de capital, série B, ayant été entièrement libérées à la souscription, ce déclaré et reconnu par les comparants, par des versements, ensemble, de 40.000.000 de francs.

Les versements ultérieurs à effectuer sur les actions série A partiellement libérées seront déterminés par le Conseil d'administration qui en fixera l'époque et le montant, lesquels seront signifiés aux actionnaires, par lettre recommandée à la poste, moyennant un préavis de quinze jours de calendrier.

L'actionnaire en retard de satisfaire à cette obligation devra verser à la Société les intérêts calculés à cinq et

ART. 7.

Inschrijvingen.

Voor de twaalf duizend oorspronkelijke preferente aandelen werd tegen betaling in geld ingeschreven door de volgende oprichters, welke die aandelen vervolgens hebben volgestort :

a) de Belgische Staat, vertegenwoordigd door den heer Minister van Landsverdediging : vijf duizend achthonderd aandelen ;

b) de Belgische Congo-Kolonie, vertegenwoordigd door den heer Minister van Koloniën, tweehonderd aandelen ;

c) de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtvervoer : zes duizend aandelen.

Aan de inschrijvers van die preferente aandelen werden, titel voor titel, twaalf duizend dividendaandelen toegekend.

In 1927 schreef de Belgische Congo-Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vier duizend preferente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen, schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtvervoer (S.N.E.T.A.), tegen betaling in geld, in voor vier duizend preferente aandelen, stortte vervolgens dezer volledig bedrag en ontving vier duizend dividendaandelen.

In 1929, schreef de Belgische Staat, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen en ontving vijf duizend dividendaandelen ; schreef de Belgische Congo-Kolonie, tegen betaling in geld, in voor vijf duizend preferente aandelen en ontving vijf duizend dividendaandelen ; schreef de Nationale Maatschappij voor de Studie van het Luchtvervoer (S.N.E.T.A.), tegen betaling in geld, in voor tien duizend preferente aandelen en ontving tien duizend dividendaandelen.

Op , werd voor tachtig duizend kapitaal-aandelen, ieder van duizend frank, ingeschreven als volgt :

door den Belgischen Staat, voor veertig duizend kapitaal-aandelen reeks A, op elk waarvan, voor rekening en ten bate van de Vennootschap, als verklaard en erkend door verschijnenden, een bedrag werd gestort van twintig ten honderd, zegge 8,000,000 frank ;

door voor veertig duizend kapitaal-aandelen reeks B, die laatste veertig duizend kapitaal-aandelen reeks B zijnde volgestort bij de inschrijving, als verklaard en erkend door verschijnenden, voor een gezamenlijk bedrag van 40,000,000 frank.

De latere stortingen op de niet-volgestorte aandelen reeks A zullen worden bepaald door den Raad van Beheer, die er het tijdstip en het bedrag van zal vaststellen, welke, vijftien kalenderdagen van te voren, bij ter post aangezekende brief, aan de aandeelhouders zullen betekend worden.

De aandeelhouder die niet tijdig aan die verplichting voldoet zal, te rekenen van den dag der opvorderbaarheid van

demi pour cent l'an, à dater du jour de l'exigibilité du versement.

Le Conseil d'administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs titres par anticipation. Dans ce cas, il détermine les conditions auxquelles les versements anticipatifs sont admis.

Au cas où l'Etat Belge ou la Colonie du Congo Belge cesseraient d'être actionnaires par la réalisation de la totalité des actions qui leur sont attribuées, toutes les dispositions des présents statuts dérogeant au droit commun en matière de société anonyme seront caduques.

ART. 8.

Augmentation et réduction du capital.

Le capital social pourra être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale des actionnaires délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. Lors de toute augmentation du capital faite autrement que par voie de fusion ou d'apport en nature, le Conseil d'administration déterminera les conditions et le taux d'émission.

Sauf décisions contraires de l'assemblée générale des actionnaires, les nouvelles actions à souscrire contre espèces seront offertes par préférence aux possesseurs des actions de capital au prorata du nombre de leurs titres. Le Conseil d'administration fixera les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles seront ainsi offertes par préférence et le délai endéans lequel les actionnaires auront à se prononcer sur l'usage de leur droit de préférence.

Il décidera si le non-usage total ou partiel, par certains propriétaires de titres, de ce droit de préférence aura ou non pour effet d'accroître la part proportionnelle des autres.

ART. 9.

Forme des actions.

Les actions de capital série A sont nominatives. Les actions de capital série B entièrement libérées et les actions de dividende sont nominatives ou au porteur, au gré de l'actionnaire qui supportera les frais de la conversion des titres au porteur en titres nominatifs.

ART. 10.

Obligations.

La Société peut, en tout temps, par décision du Conseil d'administration, dûment approuvée par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et le Ministre des Finances, créer et émettre des bons et obligations.

de storting, aan de Vennootschap interest moeten storten tegen vijf en half ten honderd 's jaars.

De Raad van Beheer kan de aandeelhouders er toe machtigen op hun titels vervroegde stortingen te doen. In dat geval bepaalt hij onder welke voorwaarden de vervroegde stortingen aangenomen worden.

Ingeval de Belgische Staat of de Belgische Congo-Kolonie ophouden aandeelhouder te zijn, doordat zij al de hun toegekende aandelen van de hand hebben gedaan, vervallen al de bepalingen van deze statuten, die afwijken van het gemeenrecht in zake naamloze vennootschappen.

ART. 8.

Vermeerdering en vermindering van het kapitaal.

Het maatschappelijk kapitaal kan vermeerderd of verminderd worden bij beslissing van de algemeene vergadering der aandeelhouders, beraadslagende onder de voor wijzigingen aan de statuten vereischte voorwaarden. Bij alle vermeerdering van kapitaal om een ander reden dan wegens versmelting of inbreng in natura, bepaalt de Raad van Beheer de voorwaarden en den prijs van uitgifte.

Behalve indien de algemeene vergadering der aandeelhouders er anders over beslist, worden de nieuwe aandelen, waarvoor in geld dient ingeschreven, bij voorkeur aan de houders van kapitaalaandelen aangeboden in verhouding tot het getal titels die zij bezitten. De Raad van Beheer bepaalt de voorwaarden waaronder en den prijs waartegen de nieuwe aandelen aldus bij voorkeur zullen worden aangeboden, alsmede den termijn binnen welken de aandeelhouders hun voorkeurrecht moeten uitoefenen.

Hij beslist of het geheel of gedeeltelijk niet-uitoefenen van dat voorkeurrecht door sommige bezitters van titels al dan niet voor gevolg zal hebben het evenredig aandeel der anderen te verhoogen.

ART. 9.

Vorm der aandelen.

De kapitaalaandelen reeks A zijn op naam. De volgestorte kapitaalaandelen reeks B en de dividendaandelen zijn op naam of aan toonder, naar goeddunken van den aandeelhouder, die de kosten draagt van het omzetten der titels aan toonder in titels op naam.

ART. 10.

Obligatiën.

De Vennootschap mag, te allen tijde, bij beslissing van den Raad van Beheer, behoorlijk goedgekeurd door den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart en door den Minister van Financiën, bons en obligatiën invoeren en uitgeven.

Le Conseil détermine le type, le prix, le taux d'intérêt, le mode et l'époque de remboursement, ainsi que toutes autres conditions d'émission de ces bons et obligations.

ART. 11.

Conseil d'Administration.

La Société est administrée par un Conseil composé de douze membres, associés ou non, de nationalité belge, nommés pour un terme qui ne peut excéder six ans, par l'assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

Deux administrateurs seront nommés par l'assemblée, sur la proposition du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique; un troisième sur celle du Ministre des Colonies et un quatrième sur celle du Ministre des Finances. Les autres administrateurs seront nommés par l'assemblée sur proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie. La nomination de ces derniers administrateurs devra, toutefois, être agréée par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Les administrateurs en fonctions au moment où les présents statuts seront mis en vigueur continueront leur mandat jusqu'après l'assemblée générale ordinaire de laquelle procédera à leur réélection et, s'il y a lieu, à leur remplacement.

Chaque année, à partir de cette époque, deux administrateurs sortiront du Conseil, de manière que le mandat d'aucun membre ne dure plus de six ans. Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort. Les administrateurs sortants sont rééligibles.

ART. 12.

Délégués.

Le Ministre des Finances, le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et le Ministre des Colonies nommeront respectivement un, deux et un délégués effectifs et autant de délégués suppléants auprès de la Société. Ces délégués ou leurs suppléants seront convoqués et admis à toutes les réunions du Conseil d'administration sans qu'ils puissent prendre part aux votes éventuels.

Les délégués sont tenus au secret professionnel pour ce qui concerne les affaires de la Société, sauf à l'égard du Ministre qui les a nommés.

Chacun des délégués, effectifs ou suppléants, présents à une réunion, peut opposer séance tenante un veto suspensif à toute décision qui serait contraire à l'intérêt général, à l'ordre public, aux lois et règlements, aux présents statuts ou aux conventions intervenues avec l'Etat.

Ce veto suspensif devra être confirmé endéans les quinze jours de calendrier par le ou les ministres par qui le ou les

De Raad bepaalt het type, den prijs, den interest, de wijze en het tijdstip van terugbetaling, alsmede alle andere voorwaarden van uitgifte van die bons en obligatiën.

ART. 11.

Raad van Beheer.

De Vennootschap wordt beheerd door een raad van twaalf leden, al dan niet vennoten, van Belgische nationaliteit, door de algemeene vergadering der aandeelhouders benoemd voor een termijn van ten hoogste zes jaar en steeds afzetbaar door die vergadering.

Twee beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart; een derde, op die van den Minister van Koloniën en een vierde, op die van den Minister van Financiën. De andere beheerders worden door de vergadering benoemd op de voordracht van de andere aandeelhouders dan den Staat en de Kolonie. De benoeming van deze laatste beheerders moet echter worden goedgekeurd door den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart.

De beheerders, die in functie zijn op het oogenblik dat deze statuten in werking treden, blijven hun mandaat uitoefenen tot na de gewone algemeene vergadering van , die hen herkies, of, in voorkomend geval, in hun vervanging voorziet.

Van en met dat tijdstip treden ieder jaar twee beheerders uit den raad, zoodat het mandaat van geen enkel lid meer dan zes jaar duurt. De eerste uitredenden worden aangewezen bij loting. De uitredende beheerders zijn herkiesbaar.

ART. 12.

Afgevaardigden.

De werkende afgevaardigden bij de Vennootschap worden benoemd, één door den Minister van Financiën, twee door den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart en één door den Minister van Koloniën; de plaatsvervangende afgevaardigden worden in dezelfde verhouding door voormelde Ministers benoemd. Die afgevaardigden of hun plaatsvervangers worden opgeroepen en toegelaten tot al de vergaderingen van den Raad van Beheer, zonder dat zij aan de eventuele stemmingen mogen deelnemen.

Wat betreft de zaken van de Vennootschap zijn de afgevaardigden gehouden door het beroepsgeheim, behalve tegenover den Minister die hen benoemd heeft.

Elk van de op een vergadering aanwezige werkende of plaatsvervangende afgevaardigden mag op staanden voet een veto uitbrengen tot schorsing van alle beslissing welke mocht strijdig zijn met het algemeen belang, de openbare orde, de wetten en reglementen, met onderhavige statuten of de met den Staat gesloten overeenkomst.

Dat schorsingsveto moet binnen vijftien kalenderdagen worden bevestigd door den of de Ministers die den of de

délégués ayant fait usage du droit de veto auront été nommés. Le ou les dits ministres pourront également lever le veto. A défaut de confirmation de celui-ci ou s'il est levé, la décision frappée de veto sortira ses pleins et entiers effets.

ART. 13.

Direction.

Le Conseil d'administration élit un président et peut élire un vice-président. Ces nominations sont soumises à l'agrément du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Le Conseil d'administration élit un administrateur délégué choisi parmi les administrateurs, nommés ou à nommer sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie.

Les fonctions de vice-président et d'administrateur délégué peuvent être cumulées.

Le Conseil peut nommer en son sein un Comité Permanent, composé de l'administrateur délégué, d'un administrateur choisi parmi les administrateurs nommés sur présentation des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie, et d'un administrateur choisi parmi les administrateurs nommés sur la proposition du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Ce Comité aura pour mission de préparer les décisions importantes du Conseil d'administration sans qu'il puisse se substituer au Conseil dans l'exercice des pouvoirs que les présents statuts confèrent à ce dernier.

Le Conseil peut confier la direction de l'ensemble, de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs choisis dans ou hors son sein, associés ou non. Il peut déléguer des pouvoirs spéciaux déterminés à tout mandataire.

Le Conseil fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa qui précède. Il peut les révoquer en tout temps.

ART. 14.

Représentation.

La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étranger, soit par l'un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne spécialement désignée à cet effet par le Conseil d'administration.

Ce représentant est chargé, sous la direction et le contrôle du Conseil d'administration ou des personnes éventuellement désignées par ce dernier, de représenter les intérêts de la Société auprès des autorités de la Colonie du Congo ou du pays étranger et d'exécuter toutes les décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire dans ces pays.

afgevaardigden, welke van het vetorecht heeft of hebben gebruik gemaakt, benoemd heeft of hebben. Bedoelde Ministers kunnen eveneens het veto opheffen. Wordt het veto niet bevestigd of wordt het opgeheven, dan treedt de door het veto getroffen beslissing volkomen en ten volle in werking.

ART. 13.

Bestuur.

De Raad van Beheer kiest een voorzitter en kan een ondervoorzitter kiezen. Deze benoemingen dienen ter goedkeuring voorgelegd aan den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart.

De Raad van Beheer kiest een gemachtigd beheerder onder de beheerders benoemd of te benoemen op voordracht van de andere aandeelhouders dan den Staat en de Kolonie.

De functies van ondervoorzitter en gemachtigd beheerder mogen samengevoegd worden.

De Raad kan in zijn schoot een vast comiteit benoemen, bestaande uit den gemachtigten beheerder, een beheerder gekozen onder de op de voordracht van andere aandeelhouders dan den Staat en de Kolonie benoemde beheerders, en een beheerder, gekozen onder de beheerders benoemd op de voordracht van den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

Dit comiteit heeft voor opdracht de belangrijke beslissingen van den Raad van Beheer voor te bereiden, zonder dat het in de plaats van den Raad kan treden voor het uitoefenen van de macht, die bij deze statuten aan den Raad verleend is.

De Raad kan het bestuur van het gezamenlijke, van een zeker gedeelte of een zekeren bijzonderen tak der maatschappelijke zaken opdragen aan één of meer in of buiten zijn schoot gekozen bestuurders, al dan niet vennoten. Hij kan bepaalde bijzondere machten overdragen op gelijk welken mandataris.

De raad bepaalt de macht, de bevoegdheden, de bezoldiging of de vergoedingen van de in voorgaand lid bedoelde personen. Hij kan deze te allen tijde afzetten.

ART. 14.

Vertegenwoordiging.

De Vennootschap kan in de Belgische Congo-kolonie en in het buitenland vertegenwoordigd worden hetzij door één van haar beheerders, hetzij door een Bestuurder, hetzij door elk anderen persoon, daartoe bijzonder door den Raad van Beheer aangewezen.

Die afgevaardigde vertegenwoordigt, onder de leiding en het toezicht van den Raad van Beheer of van de door dezen laatste eventueel aangewezen personen, de belangen van de vennootschap bij de overheden van de Congo-kolonie of van het buitenland en voert al de door den Raad van Beheer genomen beslissingen uit welke in die landen uitwerking moeten hebben.

ART. 15.

Convocation du Conseil.

Le Conseil d'administration se réunit sur convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, du vice-président ou d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que trois administrateurs au moins le demandent.

ART. 16.

Délibération du Conseil.

Sauf le cas de force majeure, le Conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si deux administrateurs au moins nommés sur la proposition de l'Etat ou de la Colonie et deux au moins des autres administrateurs sont présents ou représentés.

Tout administrateur empêché ou absent peut donner par écrit, ou télégramme, à l'un de ses collègues du Conseil, procuration pour le représenter aux réunions du Conseil et y voter en son lieu et place. Le mandant est, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun mandataire ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur empêché ou absent peut également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du Conseil sont présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Les facultés données aux administrateurs par les deux alinéas qui précèdent sont accordées aux commissaires pour les séances du Conseil général.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion du Conseil est prépondérante.

Si dans une séance du Conseil réunissant la majorité requise pour délibérer valablement, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article soixante des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil.

ART. 17.

Procès-Verbaux.

Les délibérations du Conseil d'administration et du Comité permanent sont constatées par des procès-verbaux dont les projets sont adressés à tous les administrateurs. Ces procès-verbaux sont signés, dans la suite, par tous les administrateurs qui étaient présents à la réunion. Les procurations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme y sont annexés.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux administrateurs.

ART. 15.

Bijeenroeping van den Raad.

De Raad van Beheer wordt opgeroepen ter vergadering onder voorzitterschap van zijn voorzitter of, als deze belet is, van den ondervoorzitter of van een door zijn collega's aangewezen beheerder, telkens als het belang van de vennootschap zulks vergt en telkens als ten minste drie beheerders het vragen.

ART. 16.

Beraadslaging van den Raad.

Behoudens in geval van overmacht kan de Raad van Beheer niet geldig beraadslagen en beslissen dan indien ten minste twee van de op de opdracht van den Staat of de Kolonie benoemde beheerders en ten minste twee andere beheerders tegenwoordig of vertegenwoordigd zijn.

Alle verhinderde of afwezige beheerder kan, bij geschrifte of per telegram, een zijner collega's van den Raad machtigen om hem op de vergadering van den Raad te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen. De volmachtgever wordt, in dat geval, wat de stemming betreft, als zijnde aanwezig beschouwd. Geenerlei gevolmachtigde mag echter aldus meer dan één beheerder vertegenwoordigen.

Alle verhinderde of afwezige beheerder kan insgelijks, doch enkel ingeval ten minste de helft van de leden van den Raad persoonlijk aanwezig zijn, zijn adviezen en zijn stem bij geschrifte of per telegram uitbrengen.

De commissarissen hebben voor de zittingen van den algemeenen Raad hetzelfde recht als bij de voorgaande twee leden aan de beheerders verleend is.

Alle beslissing van den raad wordt genomen bij volstreekte meerderheid der stemmenden. Bij staking van stemmen is de stem van den voorzitter van de vergadering van den Raad beslissend.

Indien, in een zitting van den Raad die de vereischte meerderheid vereenigt om geldig te beraadslagen, één of meer beheerders zich onthouden krachtens artikel zestig van de gecoördonneerde wetten op de handelsvennootschappen, worden de beslissingen geldig genomen bij meerderheid van de andere leden van den raad.

ART. 17.

Notulen.

De beraadslagingen van den Raad van Beheer en van het vast comiteit worden opgenomen op notulen waarvan de ontwerpen aan al de beheerders gezonden worden. Die notulen worden later ondertekend door al de op de vergadering aanwezige beheerders. De volmachten, alsmede de bij geschrifte of per telegram uitgebrachte adviezen en stemmen worden er aan toegevoegd.

De in rechten of elders voor te leggen afschriften of uittreksels worden ondertekend door den voorzitter of door twee beheerders.

ART. 18.

Pouvoirs du Conseil.

Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la société.

Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou par les présents statuts à l'assemblée générale ou au Conseil général.

Il a, notamment, le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social ainsi que tous apports, cessions, souscriptions commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles et immeubles; acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit; acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licence de brevets; contracter tous emprunts, obtenir toutes ouvertures de crédit en banque; consentir tous prêts, consentir et accepter tous gages et nantissements, toute hypothèque avec stipulation de voie parée; renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires; donner main-levée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements; dispenser de toutes inscriptions d'office, le tout avant ou après paiement; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision; l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

Sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, le Conseil d'Administration nomme et révoque les agents, employés et salariés de la société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

Lors du recrutement du personnel navigant et des ouvriers spécialistes, la priorité sera donnée aux Belges, qui souscriront un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'Etat, en cas de mobilisation de l'armée.

ART. 19.

Représentation en justice.

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la Société, par le Conseil d'Administration, poursuite et diligences de son président ou de l'administrateur à ce délégué.

Dans le pays où la société aura un représentant officiel, les actions seront suivies par ou contre celui-ci

ART. 18.

Macht van den Raad.

De Raad van Beheer is met de meest uitgebreide macht bekleed voor alle handelingen van beheer of van beschikking in alle maatschappelijke aangelegenheden.

Hij is bevoegd voor het verrichten van al de handelingen welke niet uitdrukkelijk bij de wet of bij deze statuten voorbehouden zijn aan de algemeene vergadering of aan den algemeenen raad.

Hij kan, inzonderheid, eigenmachtig beslissen in alle verrichtingen welke tot het maatschappelijk doel behoren, alsmede over alle inbrengsten, afstanden, inschrijvingen, commandites, vereenigingen, financieele deelnemingen of tusschenkomsten die met bedoelde verrichtingen in verband staan.

Hij kan, onder meer, alle sommen en waarden ontvangen, alle roerende en onroerende goederen huren, verhuren of onderverhuren, verkrijgen, vervreemden of ruilen; alle vergunningen van gelijk welken aard verkrijgen, exploiteeren, verpachten of overlaten; alle fabrieksmerken, brevetten of vergunningen van brevetten verkrijgen, exploiteeren of overlaten; alle leeningen aangaan, alle kredietopening in banken verkrijgen; alle uitleeningen doen, alle panden geven en aanvaarden, alle hypotheek nemen en aanvaarden onder beding van dadelijke uitwinning; verzaken aan alle zakelijke rechten, voor rechten en vernietigende rechtsvorderingen; handlichting geven van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, van alle overschrijvingen, beslagleggingen, verzet en andere beletselen; vrijstellen van alle ambtshalve te nemen inschrijvingen, alles vóór of na betaling, onderhandelen, pleiten, zoowel als eischer als verweerder, vergelijken treffen en beroep doen op scheidsrechters; de aanwending regelen van de reserve- of de voorzieningsfondsen. Vorenstaande opsomming is van aanwijzenden en niet van beperkenden aard.

Behalve indien hij de macht daartoe heeft overgedragen, is het insgelijks de Raad van Beheer die de bedienden, beambten en loontrekkenden van de Vennootschap benoemt en afzet en hun werkzaamheden, wedden en emolumenten, alsmede, in voorkomend geval, den door hen te storten borgtocht bepaalt.

Bij het aanwerven van het vliegend personeel en van de werklieden-specialisten, wordt de voorkeur gegeven aan de Belgen, die de verbintenis aangaan om, bij mobilisatie van het leger, ter beschikking van den Staat in dienst te blijven.

ART. 19.

Vertegenwoordiging in rechten.

Alle rechtsvorderingen, zoowel bij eisch als bij verweer, worden, in naam van de Vennootschap, vervolgd door den Raad van Beheer, op benaastiging van zijn voorzitter of van den daartoe gemachtigten beheerder.

In het land, waar de Vennootschap een officieelen vertegenwoordiger heeft, worden de vorderingen door of tegen dezen laatste vervolgd.

ART. 20.

Collège des commissaires.

Les opérations de la Société sont surveillées par cinq commissaires de nationalité belge, associés ou non.

Ces commissaires sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires, trois d'entre eux sur la proposition des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie, les deux autres respectivement sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique. Ils sont nommés pour six ans et sont révocables par l'assemblée générale. Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort. Les commissaires sortants sont rééligibles.

Par dérogation aux deux derniers alinéas de l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, chacun des commissaires nommés sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, pourra se faire assister par un expert en vue de procéder à toute vérification. L'expert sera désigné par le Ministre sur la proposition duquel le commissaire aura été nommé. Sa rémunération sera à charge de l'Etat.

ART. 21.

Cautionnements.

Chaque administrateur affecte par privilège, en garantie de l'exécution de son mandat, dix actions de capital. Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à cinq actions de capital.

ART. 22.

Indemnités.

L'assemblée générale des actionnaires peut allouer des émoluments aux administrateurs et aux commissaires pour l'exercice normal de leurs fonctions.

Le Conseil d'Administration est autorisé à accorder des indemnités aux administrateurs et aux commissaires chargés de fonctions ou de missions spéciales.

Les rémunérations des administrateurs et des commissaires nommés sur la proposition des Ministres seront liquidées conformément aux dispositions légales ou réglementaires.

Les émoluments et indemnités seront portés au compte des frais généraux de la Société.

ART. 20.

College der commissarissen.

Het toezicht over de verrichtingen van de Vennootschap wordt uitgeoefend door vijf commissarissen van Belgische nationaliteit, al dan niet vennoten.

Die commissarissen worden door de algemeene vergadering van de aandeelhouders benoemd; drie onder hen op de voordracht van de andere aandeelhouders dan den Staat en de Kolonie, de twee anderen onderscheidenlijk op de voordracht van den Minister van Financiën en van den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart. Zij worden voor zes jaar benoemd en kunnen door de algemeene vergadering afgezet worden. De eerste uittredenden worden bij loting aangewezen. De uittredende commissarissen zijn herkiesbaar.

In afwijking van de laatste twee leden van artikel 65 van de gecoördonneerde wetten op de handelsvennootschappen, mag elk van de commissarissen, benoemd op de voordracht van den Minister van Financiën en van den Minister belast met het Bestuur der Luchtvaart, zich door een deskundige doen bijstaan met het oog op alle te verrichten verificatie.

De deskundige wordt benoemd door den Minister op wiens voordracht de commissaris benoemd werd. Zijn bezoldiging valt ten laste van den Staat.

ART. 21.

Borgtochten.

Elk beheerder stelt bij voorrecht, als waarborg voor het uitoefenen van zijn mandaat, tien kapitaal-aandeelen ten onderpand. De borgtocht van elk commissaris is bepaald op vijf kapitaal-aandeelen.

ART. 22.

Vergoedingen.

De algemeene vergadering van de aandeelhouders kan aan de beheerders en commissarissen emolumenten toekennen voor de normale uitoefening van hun functies.

De Raad van Beheer is er toe gemachtigd vergoedingen te verleenen aan de met speciale functies of opdrachten belaste beheerders en commissarissen.

De bezoldiging van de op de voordracht van de Ministers benoemde beheerders en commissarissen wordt vereffend overeenkomstig de wets- of reglements-bepalingen.

Emolumenten en vergoedingen worden geboekt op de rekening der algemeene kosten van de Vennootschap.

ART. 23.

Signatures.

Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'Administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'Administration auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Dans les succursales et agences, et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à l'un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation, sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

ART. 24.

Assemblées générales.

L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour les absents, incapables et dissidents. Elle se réunira de plein droit le premier octobre, à dix heures et demie du matin, à Bruxelles, ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si le premier octobre est un jour férié légal, l'assemblée générale aura lieu le jour ouvrable suivant.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise, aux endroits indiqués dans les avis de convocation.

ART. 25.

Admission aux assemblées.

Les propriétaires d'actions nominatives sont admis aux assemblées moyennant justification de leur identité; les

ART. 23.

Handteekeningen.

Alle akten die de Vennootschap binden, alle machten en volmachten worden, tenzij bij bijzondere beraadslaging van den Raad van Beheer de macht daartoe is overgedragen, ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van geenerlei voorafgaande beslissing van den Raad van Beheer moeten doen blijken.

De akten betreffende de uitvoering van de resoluties van den Raad van Beheer, waartoe een openbaar of een ministerieel ambtenaar zijn medewerking verleent, inzonderheid de akten van verkoop, aankoop of ruiling van onroerende goederen, de akten van oprichting van burgerlijke vennootschappen of handelsvennootschappen, de notulen van vergaderingen van die vennootschappen, de handlichtingen, met of zonder betaling, onder verzaking van alle zakelijke rechten, voorrechten en vernietigende rechtsvorderingen en de machten en volmachten betreffende die akten worden rechtsgeldig ondertekend door twee beheerders, die tegenover derden van geenerlei voorafgaande beslissing van den Raad van Beheer moeten doen blijken.

In de succursalen en agentschappen, en behoudens het geval dat de Raad van Beheer aan één der bestuurders, agenten of gevolmachtigden uitdrukkelijk machtiging verleent om alléén te ondertekenen, worden al de akten van ontlasting of van verbintenis ondertekend door één bestuurder en één gevolmachtigde of door twee gevolmachtigden.

De Vennootschap is maar gebonden en de in haar naam opgemaakte akten zijn maar geldig, indien de bij dit artikel voorgeschreven handteekeningen gegeven zijn.

ART. 24.

Algemeene vergaderingen.

De regelmatig samengestelde algemeene vergadering vertegenwoordigt al de houders van aandelen. Haar regelmatig genomen beslissingen zijn bindend voor allen, zelfs voor de afwezigen, onbekwamen en andersdenkenden. Zij komt van rechtswege bijeen op één October te half elf 's morgens, te Brussel, of in een der gemeenten van de Brusselsche agglomeratie, op de in de kennisgevingen van oproeping aangewezen plaats. Valt één October op een wettelijken feestdag, dan wordt de algemeene vergadering den eerstvolgenden werkdag gehouden.

De buitengewone algemeene vergaderingen worden insgelijks te Brussel of in een der gemeenten van de Brusselsche agglomeratie gehouden, op de in de kennisgevingen van oproeping aangewezen plaats.

ART. 25.

Toelating tot de vergaderingen.

Om aan de vergaderingen te mogen deelnemen moeten de houders van aandelen op naam hun identiteit doen

propriétaires d'actions au porteur doivent, cinq jours avant la réunion, avoir déposé leurs titres dans l'un des établissements désignés dans l'avis de convocation. Les transferts d'actions nominatives sont suspendus pendant les quinze jours qui précèdent l'assemblée.

ART. 26.

Représentation aux assemblées.

Tout actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale, par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits, les sociétés commerciales, l'Etat belge et la Colonie peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire et la femme mariée peut être représentée par son mari.

ART. 27.

Procurations.

Le Conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées, au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'assemblée. Les copropriétaires, les usufruitiers et nuspropriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

ART. 28.

Bureau des assemblées.

Toute assemblée générale d'actionnaires ou d'obligataires est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur à ce délégué par ses collègues. Les autres membres présents du Conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

ART. 29.

Droits de vote.

Par dérogation aux articles 75 et 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et à l'arrêté royal du 31 octobre 1934, chaque action de capital ou de dividende donne droit à une voix à l'assemblée générale et, aussi longtemps que l'Etat ou la Colonie seront actionnaires, chaque actionnaire pourra prendre part au vote, à raison de la totalité des actions de capital et des actions de dividende dont il justifiera la possession.

blijken; de houders van aandeelen aan toonder moeten hun titels, vijf dagen vóór de vergadering, neergelegd hebben in een der in de kennisgeving van oproeping aangegeven inrichtingen. Gedurende vijftien dagen, die de vergadering voorafgaan, worden geen aandeelen op naam overgeschreven.

ART. 26.

Vertegenwoordiging op de vergaderingen.

Alle aandeelhouder kan zich op de algemeene vergadering laten vertegenwoordigen door een bijzonderen gevolmachtigde, mits deze zelf aandeelhouder zij en het recht heeft de vergadering bij te wonen. De minderjarigen, de onder curatele gestelden, de handelsvennootschappen, de Belgische Staat en de Kolonie kunnen echter vertegenwoordigd worden door een mandataris, die niet aandeelhouder is, en de gehuwde vrouw door haar echtgenoot.

ART. 27.

Volmachten.

De Raad van Beheer mag de formule der volmachten bepalen en eischen dat deze ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering op de door hem aangewezen plaats worden neergelegd. Medeeigenaars, vruchtgebruikers en bloote eigenaars, pandhebbende schuldeischers en pandschuldenaars moeten zich onderscheidenlijk door een en denzelfden persoon laten vertegenwoordigen.

ART. 28.

Bureel der vergaderingen.

Alle algemeene vergadering van aandeel- of obligatiehouders wordt voorgezeten door den voorzitter van den Raad van Beheer of, bij dezes ontstentenis, door den ondervoorzitter of door een daartoe door zijn collega's aangewezen beheerder. De overige aanwezige beheerders maken met den voorzitter het bureel uit.

De voorzitter duidt een secretaris aan. De vergadering kiest, onder haar leden, twee stemopnemers.

ART. 29.

Stemrecht.

In afwijking van artikelen 75 en 76 der gecoördonneerde wetten op de handelsvennootschappen en van het Koninklijk besluit van 31 October 1934, geeft elk kapitaal- of dividendaandeel recht op één stem in de algemeene vergadering, en zolang de Staat of de Kolonie aandeelhouder zijn, mag elk aandeelhouder aan de stemming deelnemen voor al de kapitaal- en dividendaandeelen waarvan hij het bezit bewijst.

Quel que soit le nombre des actions représentées à l'assemblée, les décisions sont prises à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote, sauf les cas spéciaux prévus par la loi sur les sociétés commerciales.

Les votes se font par main levée ou par appel nominal, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballottage, le plus jeune des candidats est élu.

ART. 30.

Procès-Verbaux.

Les copies et extraits de procès-verbaux des assemblées générales à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du Conseil d'administration.

ART. 31.

Modifications aux Statuts.

Toute modification aux dispositions d'ordre financier ou légal des présents statuts sera subordonnée à une autorisation ou à une approbation par une loi. Les autres modifications aux statuts devront être autorisées par arrêté royal.

ART. 32.

Bilan.

L'exercice social commence le premier janvier pour finir le trente et un décembre de chaque année.

Le Conseil d'administration a la plus absolue liberté pour l'évaluation au bilan des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la société.

ART. 33.

Programme des exploitations et assistance financière de l'Etat.

Paragraphe premier.

Programme de base.

Il faut entendre par programme de base, l'ensemble du programme approuvé par le Ministre chargé de l'Ad-

De beslissingen worden bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen genomen om het even hoeveel aan deelen op de vergadering vertegenwoordigd zijn, behalve in de bijzondere gevallen voorzien bij de wet op de handelsvennootschappen.

Tenzij de vergadering er anders over beslist, geschieden de stemmingen bij handopsteken of bij naamafroeping.

In geval van benoeming, zoo geen enkele candidaat de volstrekte meerderheid bekomt, wordt tot herstemming overgegaan over de kandidaten die de meeste stemmen kwamen.

Bij staking van stemmen bij deze herstemming wordt de jongste der kandidaten verkozen verklaard.

ART. 30.

Processen-Verbaal.

Alle afschriften van en uittreksels uit processen-verbaal van algemeene vergaderingen, die in rechten of elders moeten dienen, worden ondertekend door den voorzitter of door twee leden van den Raad van Beheer.

ART. 31.

Wijzigingen aan de Statuten.

Aan de bepalingen van financieelen of wettelijken aard van deze statuten mogen enkel wijzigingen worden toegebracht, zoo deze bij een wet toegelaten of goedgekeurd worden. Andere wijzigingen aan de statuten moeten goedgekeurd worden bij Koninklijk besluit.

ART. 32.

Balans.

Het maatschappelijk dienstjaar begint op één Januari en eindigt op één en dertig December van elk jaar.

De Raad van Beheer geniet de ruimste vrijheid voor het ramen, in de balans, van de schuldvorderingen en de andere roerende en onroerende waarden die het maatschappelijk actief vormen. In deze handelt hij op de wijze, die hij het meest bevorderlijk acht voor de onwrikbaarheid en de toekomst en het goed beheer van de zaken der Vennootschap.

ART. 33.

Programma van de diensten en financieele steun van den Staat.

Eerste paragraaf.

Grondslagprogramma.

Onder grondslagprogramma dient verstaan het gezamenlijke van het programma dat door den Minister, die met

ministration de l'Aéronautique au moment de l'établissement de ses prévisions budgétaires.

Le programme de base comprend la nomenclature des services exploités, le nombre de tonnes kilométriques offertes et la spécification des aéronefs en service pendant chaque période de l'année, ainsi qu'un programme financier correspondant. Il est arrêté d'un commun accord entre le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, le Ministre des Colonies et la société au plus tard le 30 juin de l'année précédant celle de l'exercice envisagé. Il peut être modifié de commun accord en tout temps.

Toutefois, le Conseil d'administration pourra apporter à l'exécution du programme de base les variantes qu'il jugera opportunes, pour autant qu'il n'en résulte aucune variation de plus de cinq pour cent du nombre de tonnes kilométriques offertes prévues par ce programme.

Paragraphe 2.

Services hors programme.

Le Conseil d'administration peut décider l'ouverture de services non prévus au programme de base, notamment à titre d'essai ou pour profiter de toutes circonstances favorables.

Dans le cas où ces services subsisteraient pendant plus de soixante jours, même non consécutifs, le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique, dûment informé de leur résultat propre, pourra provoquer une modification appropriée du programme de base. Pendant ces soixante jours et dans la suite, si le Ministre n'intervient pas, ces services seront exploités sous le régime communément qualifié de « la tonne en plus », aux risques et périls de la société.

Paragraphe 3.

Subvention.

La Société soumettra au mois de juin une demande de subvention totale provisoire, pour l'année suivante, en vue de l'exécution du programme de base.

Cette subvention sera égale à la différence prévue, d'une part, entre la somme de toutes les dépenses et des charges, et, d'autre part, les recettes estimées, compte tenu des résultats antérieurs.

Par dépenses et recettes, il faut comprendre toutes les dépenses et recettes généralement quelconques, à l'exclusion :

- a) des dépenses et des recettes propres aux services hors programme;
- b) des dépenses et des recettes provenant d'opérations de nature financière ou portant sur le patrimoine de la société, telles que les opérations de change et de place-

het Bestuur der Luchtvaart belast is, goedgekeurd wordt op het oogenblik dat zijn begrootingsvoorzieningen worden opgemaakt.

Het grondslagprogramma omvat de lijst der geëxploiteerde diensten, het aantal aangeboden ton-kilometers en de specificatie van de in dienst zijnde luchtvaartuigen gedurende elk tijdperk van het jaar, alsmede een daarmee overeenstemmend financieel programma. Het wordt door den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, den Minister van Koloniën en de Vennootschap in gemeen overleg vastgesteld uiterlijk op 30 Juni van het jaar hetwelk dat van het beschouwd dienstjaar voorafgaat. Het mag te allen tijde in gemeen overleg gewijzigd worden.

De Raad van Beheer kan evenwel in de uitvoering van het grondslag programma zulke varianten brengen als hij noodig acht, voor zoover die varianten het bij dat programma voorzien aantal aangeboden ton-kilometers niet met meer dan vijf ten honderd doen veranderen.

Paragraaf 2.

Diensten buiten programma.

De Raad van Beheer kan tot het openen van niet bij het grondslagprogramma voorziene diensten besluiten, inzonderheid bij wijze van proef of om van alle gunstige omstandigheden gebruik te maken.

Ingeval die diensten gedurende meer dan zestig, zelfs niet op elkaar volgende dagen mochten onderhouden worden, kan de met het Bestuur der Luchtvaart belaste Minister, behoorlijk van het eigen resultaat van die diensten op de hoogte gebracht, een passende wijziging van het grondslagprogramma uitlokken. Gedurende die zestig dagen en daarna, zoo de Minister niet tusschenbeide komt, worden die diensten geëxploiteerd onder het stelsel gemeenlijk genaamd het stelsel van « de ton meer », op risico en gevaar van de Vennootschap.

Paragraaf 3.

Toelage.

In de maand Juni dient de Vennootschap een aanvraag om voorloopige algeheele toelage in voor het volgende jaar, met het oog op de uitvoering van het grondslagprogramma.

Die toelage is gelijk aan het voorzien verschil, eenerzijds, tusschen de som van al de uitgaven en van de lasten en, anderzijds, de geraamde ontvangsten rekening gehouden met de vroegere resultaten.

Onder uitgaven en ontvangsten dienen verstaan alle om het even welke uitgaven en ontvangsten, met uitsluiting van :

- a) de uitgaven en ontvangsten van de diensten buiten programma;
- b) de uitgaven en ontvangsten voortkomende van verrichtingen van financiële aard of betrekking hebbende op het patrimonium van de Vennootschap, als de wissel-

ment de fonds, les ventes et les achats d'immeubles, d'objets mobiliers, de tout matériel ou de titres;

c) des dépenses et des recettes considérées d'un commun accord entre le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et la société, comme exceptionnelles et de répétition aléatoire.

Par charges il faut comprendre :

- d) les amortissements nécessaires;
- e) les charges obligataires ou d'emprunts quelconques;
- f) la dotation au fonds d'assurance;
- g) la dotation au fonds de prévoyance sociale;
- h) la dotation à un fonds spécial destiné à répondre aux besoins des exploitations, à raison de perfectionnements techniques ou d'une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges;
- i) la dotation à tout autre fonds créé d'accord avec le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Les dotations reprises aux lettres f), h) et i) sont exonérées d'impôts... conformément à la loi du...

Un arrêté ministériel fixera la subvention par tonne kilométrique allouée en vue de l'exécution de ce programme de base.

La subvention totale définitive sera égale au nombre de tonnes kilométriques réellement offertes multiplié par le chiffre de la subvention par tonne kilométrique fixé par l'arrêté ministériel. Toutefois, cette subvention totale définitive ne pourra dépasser le montant total prévu par le programme financier visé au paragraphe 1, sauf accord du Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Toute modification au programme de base entraînant une variation supérieure à cinq pour cent en plus ou en moins du nombre de tonnes kilométriques offertes pourra donner lieu, si le Ministre ou la Société le demandent à une révision de la subvention par tonne kilométrique. Même si le programme de base est resté dans les limites de plus ou moins cinq pour cent, le Ministre ou la Société pourront exiger, dans le courant du mois d'octobre, la révision de la subvention par tonne kilométrique fixée par l'arrêté ministériel, si les résultats de l'exploitation font apparaître une variation du déficit d'exploitation par tonne kilométrique offerte, supérieure à 10 p. c.

Par dérogation à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique créditera la société au budget pour ordre, trimestriellement et par anticipation, d'une somme représentant le quart de la subvention prévue par le programme financier. Ce crédit sera ajusté dans les trente jours de la date de l'arrêté fixant la subvention totale définitive.

en geldbeleggingsverrichtingen, verkoop en aankoop van gebouwen, van mobiliair, van alle materieel of van titels;

c) de uitgaven en ontvangsten welke, in gemeen overleg tusschen den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, en de Vennootschap, als uitzonderlijk en wisselvallig beschouwd worden.

Onder lasten dienen verstaan :

- d) de noodige aflossingen;
- e) de lasten wegens obligatiën of onverschillig welke leeningen;
- f) de dotatie aan het verzekeringsfonds;
- g) de dotatie aan het fonds van sociale voorzorg;
- h) de dotatie aan een bijzonder fonds bestemd om te voorzien in de behoeften der diensten wegens technische verbeteringen of het vroegtijdig buiten dienst stellen van het vliegend materieel en de verwisselstukken;
- i) de dotatie aan elk ander fonds, opgericht in overleg met den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

De onder letters f), h) en i) voorziene dotatiën zijn vrij van belasting overeenkomstig de wet van

De met het oog op de uitvoering van dat grondslagprogramma toegekende toelage per ton-kilometer wordt bij ministerieel besluit bepaald.

De definitieve gezamenlijke toelage is gelijk aan het getal werkelijk aangeboden ton-kilometers vermenigvuldigd met het bij het ministerieel besluit bepaald cijfer van de toelage per ton-kilometer. Die definitieve gezamenlijke toelage mag het bij het in paragraaf 1 bedoeld financieel programma voorzien totaal bedrag niet overtreffen zonder toelating van den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is.

Iedere wijziging van het grondslagprogramma die een verandering met meer dan vijf ten honderd meer of minder van het aantal aangeboden ton-kilometers ten gevolge heeft, kan, indien de Minister of de Vennootschap zulks vraagt, tot een herziening van de toelage per ton-kilometer, aanleiding geven. Zelfs indien het grondslagprogramma binnen de perken van vijf ten honderd meer of minder blijft, kunnen de Minister of de Vennootschap in den loop van de maand October herziening van de bij het Ministerieel besluit bepaalde toelage per ton-kilometer vergen, indien de resultaten van de exploitatie een verandering van het exploitatietekort per aangeboden ton-kilometer ten bedrage van meer dan 10 t. h. doen uitkomen.

In afwijking van de wet van 15 Mei 1846 op de Staatscomptabiliteit, wordt de Vennootschap door den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, om de drie maand en bij voorbaat op de begroting voor order gecrediteerd met een som, gelijk aan het vierde van de bij het financieel programma voorziene toelage. Dat krediet wordt aangepast binnen de dertig dagen, te rekenen van den datum van het besluit waarbij de definitieve gezamenlijke toelage is bepaald.

Paragraphe 4.

Transports gouvernementaux.

Les administrations respectives de l'Etat et de la Colonie pourront conclure avec la Société des contrats d'entreprise, notamment en vue du transport du courrier postal, des colis postaux, de leur personnel et du courrier officiel.

De tels accords, s'ils provoquent l'ouverture de lignes ou de services nouveaux, entraîneront, s'il y a lieu, la modification du programme de base et la revision de la subvention.

Paragraphe 5.

Matériel volant.

En usant des pouvoirs que lui donne l'article 18 en ce qui concerne l'achat du matériel volant et des approvisionnements nécessaires aux exploitations de la Société, le Conseil d'administration accordera la préférence, toutes conditions étant égales, aux appareils et moteurs de conception belge ou construits en Belgique.

Les types d'appareils et de moteurs doivent être agréés par le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique.

Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique peut imposer tels vols d'essai d'un caractère extraordinaire qu'il jugera utile avant d'autoriser la mise en service régulier d'un aéronef d'un type nouveau.

Paragraphe 6.

Disposition finale.

Les dispositions du présent article sont arrêtées pour dix ans. Le Ministre chargé de l'Administration de l'Aéronautique et la Société pourront, six mois avant l'expiration de ce terme de dix ans, en exiger la revision en vue de tenir compte des résultats acquis.

Sauf convention contraire, les dispositions nouvelles seront appliquées le 1^{er} janvier suivant l'expiration du terme de dix ans.

ART. 34.

Répartition.

L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, des amortissements nécessaires, des charges sociales, ainsi que des dotations des fonds visés aux lettres f) à i) du paragraphe 3 de l'article 33, telles qu'elles figurent dans le programme financier annexé au programme de base, constitue le bénéfice net.

Paragraaf 4.

Vervoer voor de Regeering.

De besturen respectievelijk van den Staat en van de Kolonie, mogen met de Vennootschap ondernemingsovereenkomsten sluiten, inzonderheid met het oog op het vervoer van de post, de postcolli, hun personeel en de officiële briefwisseling.

Indien ingevolge dergelijke overeenkomsten nieuwe lijnen of diensten worden ingericht, geeft zulks desnoods aanleiding tot wijziging van het grondslagprogramma en tot herziening van de toelage.

Paragraaf 5.

Vliegend materieel.

Wanneer de Raad van Beheer gebruik maakt van de bevoegdheden welke hem bij artikel 18 inzake aankoop van vliegend materieel en van de noodige voorraden voor de diensten der vennootschap zijn toegekend, verleent hij bij gelijke voorwaarden, de voorkeur aan de toestellen en motoren van Belgische vinding of in België gebouwd.

De typen van toestellen en van motoren moeten door den Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, goedgekeurd worden.

De Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, mag, alvorens de geregelde indienststelling van een luchtvaartuig van een nieuw type toe te laten, zulke proefvluchten van buitengewonen aard opleggen als hij nuttig acht.

Paragraaf 6.

Slotbepaling.

De bepalingen van dit artikel zijn geldig voor 10 jaar. De Minister, die met het Bestuur der Luchtvaart belast is, en de Maatschappij zullen er, zes maand vóór het verstrijken van dezen termijn van 10 jaar, de herziening mogen van eischen ten einde rekening te houden met de bekomen resultaten.

Behoudens hiermede strijdige overeenkomst, zullen de nieuwe bepalingen toegepast worden met ingang van 1 Januari volgend op het verstrijken van den termijn van 10 jaar.

ART. 34.

Winstverdeling.

Het batig saldo van de balansrekening, na aftrek van de algemeene kosten, de noodige afschrijvingen, de maatschappelijke lasten, alsmede van de dotatiën aan de bij letters f) tot en met i) van paragraaf 3 van artikel 33 bedoelde fondsen, zooals die dotatiën in het bij het grondslagprogramma behoorend financieel programma voorkomen, vormt de zuivere winst.

Le bénéfice net sera réparti de la manière et dans l'ordre ci-après :

cinq pour cent pour former la réserve légale jusqu'à ce qu'elle atteigne le dixième du capital social.

Le solde sera partagé comme suit :

quarante-cinq pour cent seront versés à l'Etat en considération de ses diverses interventions financières ainsi que de la suppression du compte statutaire Etat et de la récupération des subventions accordées à la liaison Belgique-Congo qui étaient prévus par des dispositions statutaires abrogées.

cinq pour cent seront versés à la Colonie, en considération de la suppression du compte statutaire Colonie.

L'autre moitié sera répartie comme suit :

a) dix pour cent aux administrateurs et commissaires qui les répartiront entre eux, avec double part pour le président, l'administrateur-délégué et les administrateurs membres du Comité permanent, sans que nul puisse percevoir plus deux parts et pour chaque commissaire, une part égale au tiers de la simple part des administrateurs ;

b) cinq pour cent seront mis à la disposition du Conseil d'administration en vue d'attribuer des gratifications au personnel de la Société, sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre ;

c) le reste aux actions de capital série A et série B et aux actions de dividende en manière telle que l'action de capital entièrement libérée et l'action de dividende reçoivent la même part et que l'action de capital partiellement libérée reçoive cette part réduite proportionnellement au montant libéré et *prorata temporis*.

Toutefois, le Conseil d'administration pourra proposer à l'assemblée générale des actionnaires d'opérer sur la seconde moitié du solde ci-dessus un prélèvement préalable au profit d'un fonds de réserve, ou de prévision ou un report à nouveau.

En cas de report à nouveau, celui-ci ne viendra pas majorer le bénéfice éventuel de l'exercice suivant, il sera ajouté à la deuxième moitié du solde du bénéfice de l'exercice suivant et réparti conformément aux dispositions a), b) et c) du présent article.

ART. 35.

Dividendes.

Les dividendes sont payés aux endroits et aux époques à fixer par le Conseil d'administration.

ART. 36.

Dissolution anticipative.

La dissolution anticipative de la société sera subordonnée à une autorisation ou approbation par une loi.

De zuivere winst wordt verdeeld op de wijze en in de volgorde als hierna aangeduid.

Vijf ten honderd voor het vormen van de wettelijke reserve, totdat deze het tiende van het maatschappelijk kapitaal bedraagt.

Het saldo wordt verdeeld als volgt :

Vijf en veertig ten honderd aan den Staat wegens zijn verschillende financieele bijdragen, alsmede wegens de opheffing van de statutaire rekening « Staat » en voor het verhalen van de aan de Verbinding België-Congo verleende toelagen, die bij ingetrokken statutaire bepalingen voorzien waren.

Vijf ten honderd aan de Kolonie, wegens de opheffing van de statutaire rekening « Kolonie ».

De andere helft wordt verdeeld als volgt :

a) tien ten honderd te verdeelen tusschen de Beheerders en de Commissarissen met dubbel aandeel voor den voorzitter, den gemachtigden Beheerder en de leden van het vast comiteit, zonder aan iemand meer dan een dubbel toe te kennen en voor elken commissaris een aandeel gelijk aan het derde van het enkelvoudig aandeel der beheerders ;

b) vijf ten honderd, ter beschikking van den Raad van Beheer om onder het personeel van de Vennootschap als gratificatie te worden verdeeld, zonder dat deze bepaling als een recht kan worden ingeroepen ;

c) het overschot aan de kapitaalaandeelen serie A en serie B en de dividendaandeelen, op zulke wijze dat het volgestort kapitaalaandeel en het dividendaandeel hetzelfde aandeel ontvangen en dat het niet volgestort kapitaalaandeel dat aandeel ontvangt verminderd in verhouding tot het gestort bedrag en *prorata temporis*.

De Raad van Beheer kan echter aan de algemeene vergadering der aandeelhouders voorstellen van de tweede helft van voormeld saldo eerst een gedeelte af te nemen voor een reservefonds of een voorzieningsfonds of voor overdracht op nieuwe rekening.

In geval van overdracht op nieuwe rekening, zal deze geenszins de eventuele winst van het volgende dienstjaar komen vergrootten ; zij zal gevoegd worden bij de tweede helft van het overschot van de winst van het volgende dienstjaar en verdeeld worden overeenkomstig de bepalingen a) b) en c) van dit artikel.

ART. 35.

Dividenden.

De dividenden worden betaald op de plaatsen en tijdstippen bepaald door den Raad van Beheer.

ART. 36.

Vroegere ontbinding.

De vroegere ontbinding van de Vennootschap moet bij een wet toegelaten of goedgekeurd worden.

Toutefois, cette autorisation ou approbation ne sera pas nécessaire dans les cas suivants où, soit l'Etat et la Colonie, soit la majorité des autres actionnaires, pourront exiger la dissolution :

1^o refus des Chambres Législatives de voter les crédits nécessaires à l'exécution de l'article trente-trois ;

2^o mobilisation de l'armée motivée par l'état de guerre.

ART. 37.

Liquidation anticipée.

Dans le cas de dissolution anticipative prévu par le 1^o de l'article 36, la majorité des actionnaires autres que l'Etat et la Colonie pourront exiger que ceux-ci reprennent tout l'avoir et toutes les charges de la société, y compris les frais de la liquidation, la répartition entre l'Etat et la Colonie étant faite proportionnellement à leur quote-part respective dans le capital. Dans ce cas, l'Etat et la Colonie rembourseront le montant libéré des actions de capital majoré de l'intérêt à pour cent exempt de tous impôts et taxes réels présents et futurs au profit de l'Etat, des provinces et des communes depuis la date de la dernière échéance.

ART. 38.

Liquidation.

En cas de dissolution de la société pour quelque cause qu'elle soit, l'assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe le mode de liquidation.

Sous réserve des dispositions de l'article 37, les liquidateurs pourront exiger que l'Etat reprenne le matériel volant et ses rechanges à la valeur pour laquelle ce matériel figurera à l'actif d'un bilan établi à la date de la dissolution. Après apurement de toutes les dettes et charges, l'actif net servira tout d'abord à rembourser, en espèces ou en titres, le montant libéré des actions de capital. Le paiement de l'intérêt prescrit par l'article 6, lettre A, paragraphe 3, réduit *prorata temporis* jusqu'au jour fixé pour le remboursement des actions, incombera à l'Etat belge.

Si ces actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue par l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres incomplètement libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Deze machtiging of goedkeuring is echter niet onmisbaar in de volgende gevallen, waarin hetzij de Staat en de Kolonie, hetzij de andere aandeelhouders, de ontbinding kunnen eischen :

1^o Weigering van de Wetgevende Kamers om de kredieten te stemmen, noodig voor de uitvoering van artikel drie en dertig ;

2^o Mobilisatie van het leger wegens staat van oorlog.

ART. 37.

Vroegere liquidatie.

In het bij 1^o van artikel 36 voorzien geval van vroegere ontbinding kan de meerderheid van de andere aandeelhouders dan de Staat en de Kolonie eischen dat deze gansch het tegoed en al de lasten van de Vennootschap, met inbegrip van de liquidatiekosten, overnemen, met dien verstande dat de verdeling tusschen den Staat en de Kolonie geschiedt in verhouding tot hun respectievelijk aandeel in het kapitaal. In dat geval betalen de Staat en de Kolonie het op de kapitaalaandeelen gestort bedrag terug, verhoogd met den interest tegen ten honderd vrij van alle tegenwoordige en toekomstige belastingen en werkelijke taksen ten bate van den Staat, de provinciën en de gemeenten, van en met den datum van den laatsten vervalldag.

ART. 38.

Liquidatie.

Bij ontbinding van de Vennootschap om onverschillig welke reden, stelt de algemeene vergadering der aandeelhouders één of meer vereffenaars aan en bepaalt zij dezer bevoegdheid en bezoldiging, alsmede de wijze van vereffening.

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 37, kunnen de vereffenaars eischen dat het vliegend materieel en dezes verwisselstukken door den Staat overgenomen wordt voor de waarde waarvoor dat materieel in het actief van de op den datum der ontbinding opgemaakte balans voorkomt. Na afbetaling van al de schulden en lasten, dient het netto actief eerst en vooral voor het terugbetalen, in geld of in titels van het op de kapitaalaandeelen gestort bedrag. De betaling van den bij artikel 6, letter A, par. 3, voorgeschreven interest, *prorata temporis* verminderd tot op den voor de terugbetaling der aandelen bepaalden dag, geschiedt door den Belgischen Staat.

Is op al die aandelen niet hetzelfde bedrag gestort dan moeten de vereffenaars, alvorens de bij voorgaand lid voorziene verdeling te doen, met dien toestand rekening houden en het evenwicht herstellen door al de aandelen op volstrekt gelijken voet te stellen hetzij door middel van bijkomende stortingen ten laste van de niet volstorte titels, hetzij door middel van voorafgaande terugbetalingen, in geld of in titels, ten bate van de in een grotere verhouding afbetaalde titels.

Le surplus disponible est réparti, savoir :

1° dix pour cent pour être attribués à titre de gratification au personnel de la société, sans que la présente disposition puisse être invoquée comme titre;

2° quarante pour cent seront versés à l'Etat;

3° cinq pour cent seront versés à la Colonie;

4° quarante-cinq pour cent seront distribués aux actions de capital, série A et série B et aux actions de dividende dans les proportions déterminées au littera c) de l'article 34.

ART. 39.

Election de domicile.

Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire administrateur ou commissaire élit, par les présentes, domicile au siège social où toutes communications, sommations, assignations ou significations peuvent lui être valablement faites.

ART. 40.

Disposition transitoire.

Les modifications qui ont été apportées aux présents statuts par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du ... produiront leurs effets à dater du ...

Le bilan de réouverture des comptes à cette date sera mis en concordance avec ces modifications.

Het beschikbaar overschot wordt verdeeld als volgt :

1° tien ten honderd om onder het personeel van de vennootschap als gratificatie te worden verdeeld, zonder dat deze bepaling als een recht kan worden ingeroepen;

2° veertig ten honderd aan den Staat;

3° vijf ten honderd aan de Kolonie;

4° vijf en veertig ten honderd aan de kapitaalaandeelen, serie A en serie B, en aan de dividendaandeelen in de bij letter c) van artikel 34 bepaalde verhoudingen.

ART. 39.

Kiezen van woonplaats.

Voor de uitvoering van deze statuten kiest elk aandeelhouder, beheerder of commissaris, bij deze statuten, woonplaats ten maatschappelijken zetel, waar hem alle mededeelingen, aanmaningen, dagvaardigingen of betekeningen rechtsgeldig kunnen gedaan worden.

ART. 40.

Overgangsbepaling.

De wijzigingen welke door de buitengewone algemeene vergadering der aandeelhouders van ... aan deze statuten werden gebracht, hebben uitwerking met ingang van ...

De balans tot heropening der rekeningen op dien datum zal met die wijzigingen in overeenstemming gebracht worden.